

**Zeitschrift:** Schweizer Frauenblatt : Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur  
**Herausgeber:** Bund Schweizerischer Frauenvereine  
**Band:** 51 (1969)  
**Heft:** 26

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZER FRAUENBLATT

Unabhängiges Informationsorgan für Fraueninteressen und Konsumentenfragen

Administration, Druck und Expedition: Druckerei Winterthur AG, Tel. (052) 29 44 21, Postcheckkonto 84-58. Alleinige Anzeigenannahme: Mosse-Annoncen AG, Limmatquai 94, 8025 Zürich, Tel. (051) 47 34 00, Postcheckkonto 80-1207

## Frohe Weihnachten – ein glückliches neues Jahr

sprechen wir dieses Jahr unseren Leserinnen und Mitarbeiterinnen in einer Wunschadresse aus. Vielleicht finden Sie, liebe Leserin, diese Zusammenstellung etwas verwirrend. Indessen erscheint diese unsere letzte Ausgabe des Jahres schon auf den 24. Dezember, die erste im neuen Jahr erst wieder am 9. Januar. In unserer schnelllebigen Zeit dürften Wünsche für den Jahreswechsel dann kaum mehr passend erscheinen.

So erhoffen wir für Sie alle, die uns treu durch das Jahr begleitet haben, sei es als Leserin, sei es als Mitarbeiterin, für das Christfest gute, erholsame Stunden des Friedens, der Einkehr und Stille, die wir alle so dringend bedürfen.

Für das neue Jahr gehen unsere aufrichtigen Wünsche für Gesundheit und Wohlergehen an Sie, liebe Frauen, die unserem Blatt, unserer Arbeit freundschaftlich verbunden sind, die mit Freude und Spannung unserem Blatt zweimal im Monat entgegensehen und uns damit Ansporn geben zu weiterer freudiger Arbeit zum Nutzen unserer Schweizer Frauen.

Als ein besonderes Anliegen gilt der Redaktorin, unseren Frauen ein Mehr an Wissen und Bildung zu vermitteln, an Informationen aus dem In- und Ausland, das Blatt immer erneut abwechslungsreich und mit Beiträgen aus vielen Lebensbereichen und -problemen zu gestalten.

Um jedoch dem mannigfaltigen Aufgabenkreis wirklich Rechnung tragen zu können, sollten die eingesandten Beiträge möglichst konzipiert abgefasst sein. Unsere heutige Zeit will Abwechslung, rasche, gute Information, die möglichst nicht langatmig ist. Wir haben daher – da es die Zeit des Wünschens ist – an unsere regelmässigen, aber auch an gelegentliche Mitarbeiterinnen eine dringende Bitte: Jede Einsendung, auch die Würdigung verdienter Frauen, sei es deren «runder» Geburtstag, sei es ein Nekrolog, möglichst kurz zu fassen. Dieses Anliegen ist nicht nur jenes der Redaktorin, die jahreslang, jahrein mit Platzmangel zu kämpfen hat, sondern auch von uns nahestehenden Frauen, die massgeblich an der Entwicklung und am Gedeihen unseres Organs interessiert sind.

Vor 50 Jahren, im Jahre 1919, wurde das Schweizer Frauenblatt in Aarau gegründet. Heute, wie damals schon, sind Zweck und Ziel dieselben geblieben: Auf die Bedeutung der Frau in allen Lebensbereichen hinzuweisen, auf ihren Willen zur Mitarbeit am Wohl des ganzen Landes, in Politik, Wirtschaft, in Erziehung, im sozialen Bereich, und sich unentwegt, unerschrocken für die Rechte der Schweizer Frau einzusetzen.

C. Wyderko-Fischer, Redaktorin



Ach, dass auch uns das Feuer wieder glühe,  
daran die Hirten sich gewärmt in jener Nacht,  
der Stern wie tausend Rosen golden blühe,  
nach dessen Kunde sich die Weisen aufgemacht!

Wär' jene Stille wieder uns beschieden,  
so ganz, so tief, dass selbst der Engel leisen Gang  
wir hören würden in dem Lärm hienieden,  
der Harfen süßes Spiel und der Schalmieren Sang!

Vielleicht ein Knabe, unschuldvoll, erschrocken,  
hält auf dem Heimweg inne, wo die Tannen stehn,  
die Krämer feilschen. – Dies ist nicht der Glocken  
gewohntes Lied, so zart im Tagverweh ...

Dies ist die Weihnacht. – Eine Mutter bettet  
in linde Kissen ihr geliebtes, kleines Kind,  
ein Flüchtender, in Friedensland gerettet,  
auch er – spürt Gottes Nähe. Flocken fallen lind.

Betty Knobel

## Das Porträt



Elisabeth Schnack

Elisabeth Schnack wurde am 23. Dezember 1899 in Joachimthal in der Uckermark geboren. Sie begibt also dieser Tage ihren 70. Geburtstag. Ihr Name steht in der ersten Reihe der grossen Übersetzer, deren Mittlertum wir die ausserordentliche Erweiterung unserer Literaturkenntnisse fremder Völker verdanken. Sie begann als Lehrerin für höhere Schulen, gründete 1924 eine Schule in Mukden in der Mandchurei, heiratete und kehrte nach vierzehnjährigem China-Aufenthalt nach Europa zurück, studierte in Genf englische Literatur, arbeitete zeitweise in Dublin und begann 1947 mit ihren ersten Übersetzungen aus dem Irischen. Wiederholte Reisen führten sie nach Irland und den Vereinigten Staaten. Sie übersetzte über hundert Bücher, davon ca. 40 Werke irischer und ca. 60 angloamerikanischer Autoren, auch Schauspiele. Ausserdem gab sie eine Reihe von irischen, amerikanischen, australischen und südafrikanischen Anthologien heraus. Wir machen unsere Leserinnen auf den neuesten, im Diogenes Verlag erschienenen Band «Irische Liebesgeschichten» aufmerksam, eine ebenfalls von Elisabeth Schnack bearbeitete Anthologie von irischen Erzählern. Siehe unsere Buchbesprechung in Nummer 25/1969. Elisabeth Schnack lebt seit 1950 in Zürich; sie erhielt Literaturpreise vom Kanton und von der Stadt Zürich und 1968 den Literaturpreis der Bayerischen Akademie der Schönen Künste.

Von Elisabeth Schnack übersetzte Autoren: H. E. Bates, Willa Cather, Lord Dunsany, William Faulkner, Brian Friel, Thomas Hardy, S. O. Jewett, D. H. Lawrence, Compton McKenzie, John McGahern, Carson McCullers, John Montague, George Moore, Flannery O'Connor, Frank O'Connor u. a.

## Wenn die Silvesterglocken läuten

pocht einem das Herz immer in seltsamer Bewegung. Ein neues Jahr liegt als frisches Ackerfeld vor uns, und wir blicken auf den Weg durchs vergangene Jahr zurück. Man fasst Vorsätze, im stillen Kämmerlein oder im fröhlichen Freundeskreis. Die Weihnachtstage sind vorbei, und der Silvesterabend ist das letzte Lämpchen in der Lichtergirlande der dezemberlichen Festtage. Der Christbaum verliert schon die Nadeln – der Januar kommt und damit das junge Jahr.

Ich friere immer ein wenig am ersten Tag eines neuen Jahres, es ist, wie wenn man einen warmen und liebgewordenen alten Mantel mit einem neuen vertauschen müsste. Und der neue ist noch uneingelebt und etwas hart, er hat noch keine Flecken und die Knopflöcher sind noch steif. Aber es ist gut, dass es immer wieder Kalenderdaten gibt, die uns einen kleinen Marschhalt gebieten. Wir brauchen sie, um unser Tun und Lassen gelegentlich aus der Vogelschau zu überblicken. Dabei müssen wir sorgfältig darauf achten, uns nicht im Festtagsrummel zu verlieren. Das grosse Angebot an Glückwunschkarten und zur Weihnachtszeit an Geschenken kann uns leicht um den Sinn der winterlichen Festtage betriegen. Man verschiebt ganze Serien von Karten, unterschreibt sie dutzendweise und vergisst darüber, was man dem Adressaten mit der Karte schicken will. Und wenn eine unerwartete Karte oder gar ein Geschenk ankommt, dann herrscht grosses Verlegenheit.

Weshalb das? Empfangen ist eine viel feinere Kunst als Schenken. Wer es versteht, ein liebes Wort, ein kleines Geschenk mit weit offenem Herzen zu empfangen, der gibt der schönen Sitte des Schenkens erst die

freudschaffende und lebensfördernde Tiefe. Und diese Tiefe brauchen wir dringender denn je. Unser Zeitalter ist Zeitalter der Lieblosigkeit genannt worden. Gerade am Ende des Jahres gibt es viele schillernde und laute Feste, denen der echte Glanz der Menschlichkeit, der Gelassenheit und der Liebe völlig fehlt. Wir sind ständig von der Gefahr bedroht, in unserem Reichtum arm zu werden, arm, einsam und unzufrieden. Es braucht einigen Mut und überdies ein sicheres Wissen um den Perlenglanz echter zwischenmenschlicher Verbundenheit, um angesichts des grossen Kartenangebots kein lebendiger Glückwunschochtopf zu werden.

Die vollen Klänge der Silvesterglocken sollen einen feinen, festlichgoldenen Rand um das abgeschlossene Gefüge des vergangenen Jahres ziehen. Wir wollen gelassen die begangenen Fehler betrachten und die Fortschritte feststellen, so wie man auf einem Treppensatz auf die Stufen zurückblickt, wohlwissend, dass das Klettern weitergehen wird. Ist es nicht wichtiger, diesen kritischen Rückblick besinnlich zu vollziehen, als um jeden Preis allen «Verpflichtungen» nachzukommen? Geliebte Menschen, durchlebte Freuden und erragene Prüfungen, alles zieht an uns vorbei und gibt uns die Richtung für den Weg ins neue Jahr.

Der naheliegendste Vorsatz, der aus stillem Rückblick erstet, ist der, die Tage und die Stunden immer und immer wieder in ihrer Fülle auszuleben. Die Rosen verblühen rasch, und wenn man sie pflücken will, muss man dies während ihrer allerersten Blütezeit tun. Erstet nicht jeder neue Tag blumengleich einmalig, bereitet, uns seinen Duft zu schenken? Und haben wir nicht immer und immer wieder das Gefühl, Zeit «verloren» zu haben? Versuchen wir doch, unsere Tage wirklich mit quellklarem Bewusstsein zu pflücken. Wir verlieren nur Zeit, die wir nicht mit allen unsern Kräften zu eigener Lebenszeit gestaltet haben.

Usteris einfaches und bald dreihundertjähriges Lied «Freut euch des Lebens» soll uns an diesem Jahresende an die Lämpchen erinnern, die uns noch glühen. Natürlich müssen wir die Ellbogen brauchen, um in unserm fast durchwegs genormten Stadtleben volle, herzliche und unvertechnisierte Menschen zu bleiben. Aber schliesslich sind die Ellbogen nicht nur als Kopfstützen während der langen Bürostunden geschaffen. Die Rosen verblühen und unsere Lampen leuchten nur während einer Lebenszeit. Es tut gut, einen noch steifen und ungeliebten neuen Mantel anzuziehen; man muss sich in ihm weniger und kräftiger bewegen, um nicht zu frieren. Nach ein paar mutigen Bewegungen beginnt man, das junge Jahr bereits leise zu lieben... eb

## Lucerna 69

Das Menschenbild im Theater  
des 20. Jahrhunderts

Die Stiftung Lucerna bezweckt Weckung und Klärung des Bewusstseins von der Bestimmung des Menschen und von den seelischen Grundlagen dieser Bestimmung durch philosophische und psychologische Bildungsarbeit. Das Thema des 43. Ferienkurses «Das Menschenbild im Theater des 20. Jahrhunderts» folgte der seit 1962 bevorzugten Einstellung auf die Gegenwart.

Auch Dichter können zur Erkenntnis des Menschen beitragen, erklärte der Präsident des Kuratoriums, Dr. Hannes Maeder-Sidler, in seiner Eröffnungsansprache. Es war keine leichte Aufgabe, die den Dozenten, einem Literaturhistoriker, zwei Philologen, zwei Theaterkritikerinnen, einem Regisseur und Schauspieler, zugemutet worden war, auf Grund ausdrücklicher Aussage oder symbolischen Ausdrucks der Dramatiker individuelle oder epochale Menschenbilder zu ent-

werfen. Da es sich um eine philosophische Aufgabe handelt, ist es nicht zum Verwundern, wenn sich die Referenten zeitweise vom Hauptthema entfernten und sich auf ihrem eigenen Felde der Literatur- und der Theatergeschichte bewegten. Die Zuhörschaft, worunter viele junge Menschen sassen, hat die reichhaltigen Darbietungen gleichwohl mit sehr grossem Interesse aufgenommen. Ein paar Hinweise sollen Einblick geben in die Fülle des Stoffes.

Prof. Dr. Wolfgang Binder, Ordinarius für neuere deutsche Literaturgeschichte an der Universität Zürich, befasste sich unter dem Thema «Der Mensch im deutschen Drama der Jahrhundertwende» mit dem naturalistischen Drama Gerhard Hauptmanns, ging dann auf Frank Wedekinds Idee eines neuen Menschen ein, der aber der Dichter kein eigenständiges Leben zu verleihen vermochte, sondern in seiner Lulu nur eine gesellschaftsgebundene Person zeigt. Erst Georg Kaiser gelang es, in «Die Bürger von Calais» und, unabhängig vom expressionistischen Drama, Hugo von Hoffmannsthal in «Der Tor und der Tod» ein neues Menschenbild zu schaffen, in dem der Dienst an der Gemeinschaft wesentlich ist.

Frau Dr. Irma Voser, Theaterkritikerin an der NZZ, stellte in ihrer Vorlesung «Das Menschenbild im deutschen und österreichischen Theater des 20. Jahrhunderts» Bertold Brecht ins Zentrum. Brecht, der schon als Jugendlicher gegen seine bürgerliche Umwelt rebelliert hatte, der sich in seinen Dramen gegen Bürgerlichkeit, gegen Sinn- und Zielgebundenheit des Lebens auflehnte, will schockieren und schockiert tatsächlich. Die Bühne betrachtet er nicht als Bildungsstätte, sondern als Stätte der Belehrung. In seinen Lehrspielen postuliert er vorbehaltlose Unterordnung unter das Kollektiv, was ihm persönlich zur Disziplinierung seiner Triebe erwünscht

(Fortsetzung Seite 3)

Redaktion: Hilde Custer-Oczeret, Brauerstrasse 62, 9016 St. Gallen
Telephon (071) 24 48 89

TREFFPUNKT
für Konsumenten

Wohlbehagen im Wohlstand?

Wie viele von uns haben sich früher, als es uns noch nicht so gut ging, als wir vielleicht wirklich oft noch Franksen und Rappen umkehren mussten, bevor wir sie ausgeben, insgesamt erträumt, wie schön es sein müsste, einmal mehr Geld zu haben?

Das haben die meisten von uns nun geschafft. Aber sind wir dadurch wirklich glücklicher geworden, fühlen wir uns, im Masstab der besseren finanziellen Situation gegenüber früher, auch entsprechend wohlher?

Als ich noch die Schulbank drückte, wo lagen da meine Wünsche?

Echte Seidenstrümpfe zu tragen, statt nur kunstseidene, war so ein Träumlein. Um den Radioapparat, der in den «guten Stuben» meiner Freundinnen stand, um ihre Ferienreisen ans Meer, um die Tanzstunde benedite ich sie, und meine erste Dauerwelle war schon ein grosser Prestige- oder Statusserfolg für mich. Tempi passati!

Die echten, teuren Seidenstrümpfe sind billigen aus synthetischen Fasern gewichen. Die verhängnisvollen Laufmaschinen, die man früher sorgfältig wieder aufnehmen liess, nehmen wir heute mit Bedauern zur Kenntnis. Der invalide Strumpf landet im Kübel und oft auch der gesunde «Bruder», falls wir nicht gewitzigt genug waren, uns zwei gleiche Paare zu kaufen, womit das Wegwerfen doch wenigstens noch etwas hinausgezögert werden kann.

Der Radioapparat steht – oft in mehrfacher Ausführung – selbstverständlich in vielen Stuben, sofern er nicht vom Fernsehapparat verdrängt wurde, der uns nun auch die Phantasie noch ersetzt, die wir als Radiohörer aufbringen mussten. Wir sind überall dabei, wo etwas geschieht, und zwar im gleichen Moment, da es geschieht.

Die Ferien am Meer beginnen bereits problematisch zu werden, weil alle Leute zur gleichen Zeit dem gleichen Ziel zustreben. Tanzen lernte man schliesslich auch ohne Tanzstunde. Nur ist das Tanzen von heute nicht mehr das Tanzen von gestern.

Weihnachten ist zu einem hektischen, materiellen Höhepunkt des Jahres geworden.

Es gibt – ausser bei den Kindern – kaum mehr die geheimnisvolle Ambiance, die das Fest früher umgab. Unsere Päcklein ins Ausland müssen genau mit deren Inhalt und dem Preis dekoriert werden. Wie auf Reisen, so sitzt einem das Geld auch bei den Weihnachts-einkäufen lockerer im Geldbeutel als im gewöhnlichen Alltag. Der Discountladen verführt uns eher dazu, mehr Dinge zu kaufen als billiger bezugkommen. Aber ob des vielfältigen Austausches von Geschenken besichtigt uns nun doch von Jahr zu Jahr ein grösseres Unbehagen. Wir fragen uns nach dem Sinn dieser Sitte, die in ihren heutigen Dimensionen das Mass dessen zu übersteigen droht, was überhaupt noch sinnvoll sein kann.

Dem Unbehagen folgt die Rebellion

Sie muss sich nicht unbedingt demonstrativ auf der Strasse abspielen. Die publizistisch aufgezeigten Protestaktionen der Jungen sind nur ein Symptom, selbst dort, wo nicht nur laute Motive dahinter stecken. Aber es gibt, je länger desto häufiger, auch eine interne Rebellion.

In immer mehr Familien beginnt man die Geschenk-Konjunktur zu bremsen – ohne staatliche Intervention (!). Der Etat, den wirtschaftliche Unternehmen früher für Werbegeschenke einsetzen, wird hier und dort für sinnvollere Zwecke zur Verfügung gestellt: Karitative Aktionen, Entwicklungshilfe oder für den gewerblichen Nachwuchs zum Beispiel. Unser Junior, der die Zeit zwischen Schulabschluss und Rekrutenschule mit einem «Job» überbrückt und nun plötzlich statt des relativ bescheidenen Taschengeldes am Zehntag eine ganz schöne Zahl von Hunderten auf den Tisch blättern kann, will in diesem Jahr keine Geschenke haben und sich auch selber nicht in den Einkaufsummel stürzen. Es ist seine Art, das Wohlstandsunbehagen abzureagieren. Wir lassen ihn gewähren. Irgendwie müssen wir ja alle damit fertig werden. Tatsächlich ist es doch heute so, dass man sich das, was man geschenkt erhält, um den Preis des Gegengeschenkes genauso gut selber kaufen könnte.

Wenn Sitten und Institutionen ins Wanken geraten, sollte man sie einfach einmal in Frage stellen.

Dieses Experiment braucht etwas Mut, aber vielleicht wirkt es heilsam. Nichts wird uns daran hindern, die Feiertage auch ohne unzählige Päcklein und kostbare Anschaffungen feierlich und der Erholung dienend zu verbringen. Die Hersteller, Werbefachleute und Detaillisten dürften freilich eine solche Entwicklung kaum herbeisehen. Aber so wenig es uns Konsumenten erspart blieb, uns mit all dem Neuen, das in den letzten Jahren auf uns zukam, auseinanderzusetzen, so wenig werden auch die Anbieter dem Risiko ausweichen können, dass der Ubersättigung des Marktes, der Uebertreibung der Kaufanreize, eines Tages die Ernüchterung folgt.

Auf der einen Seite ist Geld in Hülle und Fülle vorhanden – so scheint es –, aber unzählige karitative Organisationen müssen auf Weihnachten ein Scherlein erbitten, um für ihre auf der Schattenseite des Lebens stehenden Schützlinge auch eine kleine Sonderfreude bereitstellen zu können.

Das Wohlbefinden im Wohlstand muss auch errungen werden.

Höheres Einkommen, höherer Absatz und Umsatz, ein steigendes Bruttosozialprodukt sind nicht die einzigen Wertmassstäbe für das Wohlstandsbarometer. Es gibt ja auch meteorologisch gesehen schlechtes Wetter bei hohem und gutem Wetter bei tiefem Barometerstand.

Wesentlich für jeden Einzelnen ist schliesslich, ob er sich wohl fühlt – stehe nun das Wirtschaftsbarometer hoch oder tief. Die grosse Kunst ist es, sich mit dem Wohlstand so zu arrangieren, dass man sich in ihm auch wohl befindet. In dieser Hinsicht haben wir noch zu lernen, es bleiben da doch manche Wünsche offen. Immerhin darf man die vorläufig noch bescheideneren Ansätze zur Umstellung, zur Benennung auf Wert und Unwert des Wohlstandes doch positiv bewerten.

Die Redaktorin wünscht ihrer Leserschaft, trotz aller Probleme, die noch der Lösung harren, frohe, besinnliche Festtage und fürs neue Jahr den Mut, dort zu bremsen, wo gebremst werden muss, damit wir unseren Wohlstand mit etwas mehr Wohlbehagen geniessen können. Hilde Custer-Oczeret

süssen Mandeln nicht zu unterscheiden sind. Als Geschmackstoff in Gebäck, Kuchen und Marzipan bei Verwendung von kleinen Mengen ist der Gebrauch bitterer Mandeln durchaus ungefährlich. VD

Eine neue Informationsstelle für Ernährungsfragen

Die seit 1965 bestehende Schweizerische Vereinigung für Ernährung hat eine in Bern domizillierte Informations- und Auskunftsstelle geschaffen mit dem Ziel, Anfragen über Ernährungsprobleme von Einzelpersonen, Vereinigungen oder Behörden durch ausgewählte Fachleute beantworten zu lassen. Dafür zur Verfügung gestellt hat sich ein Gremium von Wissenschaftlern, vorab der Präsident der Eidgenössischen Ernährungskommission, Prof. Dr. med. H. Aebi (Bern), sowie sämtliche Vorstandsmitglieder der Schweizerischen Vereinigung für Ernährung und der Schweizerischen Gesellschaft für Ernährungsforschung und damit Vertreter der Ernährungsphysiologie, der Biochemie, Lebensmittelchemie und -technologie, der Kinderheilkunde, der Diätetik, Zahnheilkunde und Tierernährung. Anfragen sind zu richten an «Schweizerische Vereinigung für Ernährung, Postfach, 3000 Bern 9». PJ

Die Frauentypen in der heutigen Werbung

«Die weibliche Psychologie der Werbefirma ist eine Pseudopsychologie, die nicht mehr der Wirklichkeit entspricht.» Zeitungs- und Zeitschriftenreklamen zeigen ein stereotypes Bild der Frau: Sie ist ein passives Wesen, das unworben und bewundert werden will. Die Frauentypen in der heutigen Werbung erfüllen vor allem vier Bedingungen:

- Sie sind immer «jung, schön, dünn und passiv».
Sie beurteilt es Evelyn Sullerot, Professorin am Presseinstitut der Pariser Universität, am «Westswitzer Tag der Werbung», zu dem die Westschweizer Werbefachleute Vertreterinnen der «Fédération romande des Consommatrices» eingeladen hatten (!).
Evelyn Sullerot ist übrigens selber Gattin eines Werbefachmannes. (Wir entnahmen diese Angaben einem Artikel von Marcel Schwander im «Tages-Anzeiger».)

Juhui, de Bio...

Man muss ihn unseren Leserinnen wohl kaum vorstellen: «de Bio»! Er ist eine der Tausendassiguren der Waschmittelbranche, die den Hausfrauen immer noch mehr Waschkraft verheissen.

Zuerst war «de Bio» allein, dann kam die Heiratsanzeige:

Juhui, de Bio heiratet!

Die Auserwählte war Fräulein Sofy. Sie wurde «em Bio sis Fraueit»! Und wie die Werbung uns berichtet:

«De Bio und d' Sofy sind zwei Liebli!»

Aber das Idyll scheint bereits gestört zu sein. Die Fama (lies: der Volksmund) hat die Geschichte weitergesponnen, und so wurde uns kürzlich das Gerücht zugehört, Bio und Sofy ständen in Scheidung. Warum?
«De Bio hät d' Sofy mit em Gilb verwärtscht!
Aber, aber!» hc



Neue SIH-Publikation: «Rund um die Aussteuer»
Neue SIH-Broschüre, 24 Seiten, Preis Fr. 4.40

Ein Weihnachtsgeschenk für Verlobte

Alles was bei der Gründung eines Hausstandes angeschafft werden muss, wird heute in überaus grosser Vielfalt angeboten, und es ist oft schwer, die richtige Auswahl zu treffen. Zudem werden stets wieder neue Werkstoffe verarbeitet, deren Eigenschaften den meisten noch ungenügend bekannt sind. Auch haben sich die Lebensgewohnheiten gegenüber früher wesentlich geändert, so dass selbst wohlgeleitete mütterliche Ratschläge nicht mehr unbedingt zum heutigen Lebensstil passen, obwohl sie auf reicher Erfahrung beruhen.

Das Schweizerische Institut für Hauswirtschaft, das SIH, hat darum die Erkenntnisse aus seiner Beratungs- und Prüftätigkeit in einer Broschüre zusammengefasst, um den jungen Leuten einen Leitfaden für die Aussteuerbeschaffung in die Hand zu geben.

Diese Broschüre «Rund um die Aussteuer» behandelt zunächst finanzielle Fragen der Aussteuerbeschaffung und erörtert, worauf beim Kauf von Möbeln und Hausrat besonders zu achten ist. Die Aussteuerliste gibt den Brautleuten nützliche Information über Art und Menge wünschenswerter Anschaffungen und erlaubt, durch Einsetzen der entsprechenden Preise, die Höhe der erforderlichen Summe zu errechnen.

Die Publikation ist zum Preise von Fr. 4.40 zuzüglich Porto gegen Voreinzahlung auf Postcheckkonto 80-41571 oder in Briefmarken an das Schweizerische Institut für Hauswirtschaft, Nordstrasse 31, 8035 Zürich, erhältlich. Der Broschüre liegt auch ein Erhebungsbogen für das Haushaltsbudget bei und die Adressenliste deutschschweizerischer Budgetberatungsstellen.

Kleiner Aufwand – grosses Ziel: Pro Juventute-Marken!

Eine (unmoralisierende) Glosse

Mehr denken – weniger glauben

Nichts gegen die Reklame, wenn sie eine wirkliche und wahre Information vermittelt. Nichts auch gegen die Erfahrungen von Mitmenschen, diese können ihre Richtigkeit haben und vielleicht eine Hilfe sein. Hingegen – und da liegt nach meiner Meinung der berühmte Hase im Pfeffer – sollten sie weder unbesonnen geglaubt noch unbedacht übernommen werden.

Da gibt es – ein Beispiel unter vielen – die verschiedensten Empfehlungen für Abmagerungskuren; sozusagen alle paar Wochen schwirt eine neue durch die Presse und die Frauenmünder. Wenn sie jene Erfolg hätten, der damit versprochen wird, müsste längst aus einem vorläufig noch viel zu gut, nämlich zu üppig ernährten Volk ein solches von Syphiliten und Filmstarsmännern geworden sein. Abgesehen von der ganz jungen Generation laufen jedoch – sofern mich meine Augen nicht täuschen – Heerscharen von bäuchleintragenden, reichlich gepolsterten Herren der Schöpfung und eine mit allen Skizzen eines guten Schneiders und einer erstklassigen Niedermacherin ihre Fettpolster verborgende Weiblichkeit in unserer Weltgeschichte herum.

Zwar: man punktet, man hollywoodet, man eiweiselt, verschreibt sich abwechslungsreich immer wieder einer der in allen Tönen angepriesenen Wunderkuren, man rollt, schluckt «garantiert fettabbauende» Pillen (und bekommt höchstens Durchfall) oder diuretische Tabletten mit wasserabstossender Wirkung, wobei man nicht daran denkt, dass der Körper dabei unverantwortlich viel Calcium verliert und

die ganze Gewichtsabnahme nur dem Verlust von Wasser zuzuschreiben ist, das zu viele Fett jedoch fröhlich weiter vorhanden bleibt.

Die ernstzunehmenden Ernährungswissenschaftler der ganzen zivilisierten Welt sind sich einig, dass sich ein bleibender Gewichtsverlust nur durch eine strikte befolgte Einschränkung der Kalorienzufuhr erreichen lässt. «Wunderkuren» können vorübergehend vielleicht eine Wirkung haben (gesundheitlich gesehen manchmal auch eine schlechte!).

eine wirkliche Adaption des Körpers an das der heutigen Lebensweise angepasste Gewicht ist jedoch nur mit einer ernsthaften Einschränkung der Nahrungsaufnahme zu erreichen. Darüber nachzudenken lohnt sich.

Natürlich stellt uns das berufliche und gesellschaftliche Leben Tag für Tag vor das Problem, wie man, ohne unangenehm aufzufallen und ohne auf die Verlockungen der Tafelfreuden ganz zu verzichten, dieses Ziel erreichen kann. Gewiss gibt es Tage, an denen wir diesbezüglich sündigen müssen. Warum aber diese kulinarischen Seitensprünge anderntags nicht ausgleichen?

Warum beim Anbieten von fettriendenden Saucen und gebackenen Speisen nicht verzichten? Warum üppige Desserts anstatt Früchte? Und schliesslich: weshalb servieren neunzig von hundert Gastwirten Tag für Tag Pommes frites, anstatt einer anderen, für unsere Lebensweise zuträglicheren Kartoffel-art?

Und manchmal scheint es zudem, dass die Menügestalter in unseren Speiselokalen von all den Dutzenden von Gemüsen, die wir im Land haben, nur die (kohlehydratreichen) Erbsli kennen. Die Reihe liesse sich fortsetzen ...

Wissen Sie, was unlängst an einer Ernährungstagung von einem Wissenschaftler als Idealgewicht aufgestellt wurde?

Körperlänge mal Brustumfang geteilt durch 42! Rechnen Sie sich's aus und dann denken Sie bitte – auch über die Festtage – daran. Es lohnt sich um Ihrer Gesundheit willen! Paula Maag

Nachschrift der Redaktorin
Melde gehorsamt: Rechnung gemacht. Resultat: 335,7 (Kilogramm). Die Waage zeigt aber keine 50 Kilogramm. Muss ich jetzt eine Mastkur machen? – Mehr rechnen – weniger glauben!

Knöpfeln Sie auch noch?

Die Geburt des Reissverschlusses hat seinerzeit das Territorium des Knöpfes arg beschnitten. Doch auf dem Gebiet der Bettwäsche für die Hausfrau blieb alles beim Alten. Die Hausfrau als stille Dulderin knöpfelt an ihrer Wäsche jahraus jahrein ohne Murren weiter. Erwirbt sie Bettwäsche im modernen Dessin, bügelt sie in guter Qualität, muss sie tief in die Geldbörse greifen. Doch sie verspricht sich von ihrem Einkauf eine langlebige Ware und eine Arbeitersparnis. Eins aber hat die sonst umsichtige Hausfrau bei ihrer Neuerwerbung übersehen. Dass der Verschluss bei Bettüberzug und Kopfkissen immer noch wie in Urvaterzeiten mit Leinenknöpfung versehen ist. Mit Recht ist die Hausfrau enttäuscht, durfte sie doch annehmen, dass bei moderner bügeltreier Hauswäsche auch ein moderner Kappenverschluss – natürlich knopfflos – vorgesehen ist. Diese Kappenverschlüsse sind übrigens in der Hotelbranche schon seit Jahren gebräuchlich. Die Hausfrau zählt wirklich und wahrhaftig 9 Knöpfe am Bett- und 5 Knöpfe am Kissensbezug. Also insgesamt 14 Knöpfe an der Garnitur. Macht in einem 4köpfigen Haushalt beim Wäschewechsel 56 Knöpfen aufzuknöpfen und ebensoviel bei der frischen Wäsche wieder zuknöpfen. 112 Knöpfe an einem Wäschewechseltag ist eigentlich keine zumutbare Arbeit mehr für eine Hausfrau, für die Zeit auch Geld bedeutet. Sollte nicht finden Erzeugerknöpfen, angesichts dieser Knöpfel-Misere etwas Bahnbrechendes einfällen? Es würde bestimmt nicht ihr Nachteil sein. VD

Nur 16 von 100 Hausfrauen...

...wussten, wie eine Umfrage ergab, dass bittere Mandeln giftig sind. Von Jugendlichen hätten es sicher noch weniger gewusst. Monika und Ulrike Tr., zwei Schwestern im Alter von 16 und 18 Jahren, hatten in Abwesenheit ihrer Eltern abends nach der Weihnachtsbäckerei in Ermangelung sonstiger Leckerer wahllos von einem Gemisch süsser und bitterer Mandeln gegessen. Im ganzen etwa 30 bis 40 Stück. Gegen Morgen fanden die Eltern beide Mädchen bewusstlos vor. Die Gefährlichkeit der Mandelnachelei lag im Verzehren der rohen bitteren Mandeln. Sie enthalten einen Stoff, der die so berüchtigte Blausäure abspaltet. Dadurch können 5-10 Stück bittere Mandeln bei Kindern schon tödlich wirken. Erwachsene sollten sorgfältig darauf achten, dass Kinder keine Gelegenheit bekommen, an bittere Mandeln zu gelangen. Bei Erwachsenen können Vergiftungen besonders dann vorkommen, wenn ihre Geschmacksempfindung «bitter» gestört ist oder sogar fehlt, so dass der stark bittere, abschreckende Geschmack der bitteren Mandeln nicht oder nicht in vollem Masse wahrgenommen werden kann. Uebrigens können Partien süsser Mandeln von Natur aus zwei bis fünf von Hundert bittere Mandeln enthalten, die äusserlich von

Schlankrollen ist nicht ungefährlich

Pötzlich wurden sie überall angeboten, die Rollen, mit deren Hilfe man sich den Bauch wegratieren können soll. Abgesehen von der Tatsache, dass der ursprüngliche Preis von Fr. 39.- in gar keinem Verhältnis zum Produkt stand und dann auch prompt auf Fr. 25.- für den Original-Roller plumpste (Nachahmungen gibt es schon für weniger als Fr. 10.-), ist dieser Sport gar nicht ungefährlich. Man darf bei den Übungen keinen hohlen Rücken machen, es hat schon ausgeschlagene Zähne und Nasenbeinbrüche gegeben, wenn die Schlankheitsbesessenen ungeschickt mit dem Gerät umgingen. Heilpädagoginnen stehen dieser neuen «Masche» sehr skeptisch gegenüber.

# BSF-Nachrichten

## Chronik

Dezember 1969

### I. Wahlen, Ernennungen, Berufungen

**Im Kanton Neuenburg** werden zwei wichtige Posten zum erstenmal von Frauen übernommen: **Mme Anne-Marie Buchs**, 25, wurde zur Gemeindeverwaltungsbeamtin und zugleich Zivilstandsbeamtin von La Chaux-du-Milieu gewählt (es gibt zwar zwei Verwaltungsbeamtinnen, aber noch keine Zivilstandsbeamtin), während **Mlle Pierrette Steudler**, 27, zur Adjuvantin des Grundbuchamtes des Bezirkes Boudry ernannt worden ist.

In Delémont wurde **Mme Hugette Tschoumy** zur Gemeinderätin (Exekutive) ernannt. Sie ist die 13. Gemeinderätin im Berner Jura und wird dem Erziehungsdepartement vorstehen.

Das Resultat der Gemeindevahlen im Kanton Waadt ist erfreulich: im Gemeinderat (Legislative) von Lausanne sitzen nun 23 Frauen, in Pully sind es 14, in Montreux 10, in La Tour-de-Peilz 13 usw.

Anstelle von Frau Gerster-Simonett wurde **Dr. med. Ruth Buser-Wild** als Mitglied des Aargauer Erziehungsrates gewählt.

Der Zürcher Regierungsrat wählte **Anna Maag-Fintschlin**, Zürich, zur Direktorin des kantonalen Hauswirtschaftslehreninstitutes und **Monika Sidler**, Küsnacht, zur Adjuvantin beim kantonalen Jugendamt.

Im Rahmen der multilateralen technischen Zusammenarbeit mit Entwicklungsländern wurden von der FAO mit Expertenbefragungen betraut: **Renée Forster**, Zürich, als Pathologieabordinatorin in Amman, Jordanien, und **Elisabeth Ludi**, Bern, für die Ausbildung von Hauswirtschaftslehrerinnen in Cotonou, Dahomey.

### II. Frauenarbeit und Frauenberufe, Schulfragen

Die Ausbildung am **Kindergärtnerinnenseminar** des Kantons Schwyz (Theresianum Ingenbohl) ist probeweise auf drei Jahre erweitert worden.

Die Schweiz. **Arztgehilfinnen-Vereinigung** hat in Zürich einen Notfall-Einsatzdienst eingerichtet, der Aushilfen für Arztpraxen und Kliniken vermittelt. Ein Aufruf, sich zur Verfügung zu stellen, richtet sich vor allem an verheiratete Arztgehilfinnen und andere in medizinischen Hilfsberufen ausgebildete Kräfte.

Der Schweizerische Kaufmännische Verein hat soeben eine neue Flugschrift über die **Anstellungsverhältnisse im kaufmännischen Beruf** herausgegeben, welche dem neuesten Stand der sozialen Normen und der Salärenentwicklung angepasst worden ist.

Eine vom Eidg. Departement des Innern eingesetzte **Expertenkommission** befasst sich mit einer neuen Konzeption der Zahnmedizin. Sie erachtet u. a. die Förderung der Ausbildung von **Zahnhygienikerinnen** für dringlich.

Angesichts der Personalknappheit und zur Förderung des Nachwuchses führte der Wirtverein des Bezirkes und der Stadt Zürich **Gratinstruktionskurse für Bankettservice** durch, an welchem diesen Herbst rund 30 Frauen und 3 Männer teilnahmen.

### III. Frauenverbände

Die **Delegiertenversammlung des Schweiz. Verbandes der Akademikerinnen** forderte in einer Resolution die Verwirklichung des im UNESCO-Statut verankerten Prinzips der gleichen Bildungsmöglichkeiten für Mädchen und Knaben.

In Freiburg ist der erste **Soroptimist Club** des Kantons gegründet worden, mit **Mme J. Ravier-Gerber** als Präsidentin und 21 Mitglieder aus 21 verschiedenen Berufen.

Die **Frauenzentrale Neuenburg** hat dieses Jahr aus eigener Initiative während zwei Wochen **Verkehrs-**

(Fortsetzung von Seite 1)

war. Aber Brechts intellektuelle Einstellung sei überspielt worden von seiner Schöpferkraft, stellte Frau Dr. Vosser fest. Die Wirkung seiner Dramen entspricht nicht der Absicht des Dichters. Die Lehrspiele und auch die späteren Dramen, die rationale Klarheit schaffen wollten, lösten und lösen heute noch gefühlsmässige Anteilnahme aus beim Theaterpublikum. Andererseits lehnten die Kommunisten Brecht ab, trotz seiner Unterwerfung unter die Parteiloyalität. Das moderne Theater jedoch ist von Brecht stark beeinflusst worden. Das Subjekt ist untergegangen und die anonyme Gesellschaft ist an seine Stelle getreten. Im Dokumentartheater, z. B. von Hochhuth, im Agitations-theater, z. B. von Peter Weiss, geht es um Manipulation der Masse. Die Bühne soll als Kollektivmacht das Leben verändern. Einige Dramatiker, z. B. der in Österreich lebende ungarische Emigrant Horvath, distanzieren sich von Brecht und gehen eigene Wege. In seinen Volksstücken schildert Horvath das Leben der kleinen Leute, die scheinbar so gutmütig sind, einander aber doch umbringen. Ein anderer Österreicher, Peter Handke, lehrt sich gegen den Sprecherhorizont auf.

Humorvoll zeichnete **Frau Dr. Elisabeth Brock-Sulzer**, Theaterkritikerin an der «Tat», «Das schweizerische Menschenbild im heutigen Welttheater». Die Vortragende ging vom Volkstheater und den Hörspielen aus, in denen das Leben realistisch dargestellt wird, negative Züge nicht verschwiegen, aber auf positive nicht verzichtet wird. Das «besoin de grandeur» (nach Ramuz) sei im Festspiel verwirklicht, wo ganz gewöhnliche Bürger als historische Grossen in Prachtkostümen auftreten, bemerkte Frau Brock launig. Die Schweizer seien kein langweiliges, aber kein glückliches Volk, da ihnen die Veranlagung zur Heiterkeit mangle. Die Intellektuellen unter uns bezeichnete die

erziehungsstunden für ältere Leute organisiert. Am Kurs in der Stadt Neuenburg nahmen etwa 150 Betagte teil, darunter eine 92-jährige. Voraus ging ein theoretischer Teil mit Filmen und Diapositiven, dann folgte der praktische Teil auf der Strasse mit Hilfe der Polizei. Derselbe Kurs wird nun in La Chaux-de-Fonds und später sukzessive in allen grösseren Ortschaften des Kantons durchgeführt.

Das **Frauenpodium** Olden organisierte einen Informationsabend über Altersprobleme.

### IV. Presse, Publikationen

Nach langjährigem Wirken ist die Redaktorin des **Zentralblattes des Schweizerischen Gemeinnützigen Frauenvereins**, Frau M. Humbert, zurückgetreten. Neue Redaktorin ist Frau Dr. H. Krmeta-Hagenbach, Bern.

Das **Schweiz. Institut für Hauswirtschaft** hat eine neue Broschüre **«Rund um die Aussteuerer»** herausgegeben. Sie möchte den jungen Leuten, welche einen Hausstand gründen wollen, helfen, die richtige Auswahl zu treffen. Der Broschüre liegt ein Erhebungsbogen für das Haushaltbudget bei sowie die Adressenliste deutschschweizerischer Budgetberatungsstellen. (Die Broschüre wird später auch in französischer Sprache herauskommen.) Sie kann beim **SIH**, Nordstr. 31, 8035 Zürich, zum Preise von Fr. 4.40 plus Porto, bestellt werden.

Als Sonderbeilage der National-Zeitung Basel (Nummer 472 vom 15. Oktober 1969) ist ein umfangreicher **«Querschnitt durch die Lehrberufe in Gewerbe, Handel, Verkehr und Industrie»** herausgekommen.

## Lange und kurze Wege zum Frauenstimmrecht

Dr. G. H. - In seinem Kreisschreiben vom 23. Juni 1969 hat der Bundesrat die Kantone und die politischen Parteien zur Vernehmlassung bis zum 12. September 1969 im Hinblick auf die kommende Vorlage über die Einführung des Frauenstimm- und -wahlrechts auf eidgenössischem Boden eingeladen. Aus diesem Kreisschreiben ergibt sich die bis zur Stärke des Dogmas erhärtete Ansicht des Bundesrates, wonach das Frauenstimm- und -wahlrecht auf eidgenössischem Boden durch eine Teilrevision der Bundesverfassung eingeführt werden könne. Es handelt sich dabei um den langsamsten und schwierigsten Weg, zu dessen erfolgreicher Begehung die Behörden des Bundes bisher herzlich wenig getan haben. Danach muss der bundesrechtliche Entwurf durch beide Räte beschlossen werden und in der nachfolgenden «Volksabstimmung» der Männer die Mehrheit der Stimmenden und der Stände auf sich vereinigen.

Im Widerspruch zu dieser Auffassung einer notwendigen Partialrevision der Verfassung hat Nationalrat Arnold am 17. Juni 1969 eine von 58 Nationalräten mitunterzeichnete Motion eingereicht, wonach dem Bundesrat die verbindliche Weisung erteilt werden soll, ohne Verzug eine Botschaft an die eidgenössischen Räte zu richten mit dem Antrag, den Art. 74 der Bundesverfassung durch Beschluss der Bundesversammlung spätestens auf den Zeitpunkt der Unterzeichnung der Menschenrechtskonvention des Europarates so zu interpretieren, dass unter dem Begriff «Schweizer» in Übereinstimmung mit Art. 4 der Bundesverfassung **Männer und Frauen** zu verstehen sind. Der durch die Motion Arnold anvisierte Interpretationsweg erstreckt nichts weniger als Einführung des Frauenstimm- und -wahlrechts durch Bundesbeschluss und direkte Anwendung der interpretierten Verfassungsbestimmungen in der konkreten Situation. Schliesslich hat am 9. Okto-

ber 1969 während der Herbstsitzung Nationalrat Gerwig mit 25 Mitunterzeichnern ein Postulat eingereicht, wonach der Bundesrat eingeladen wird, zu prüfen, ob das Stimm- und Wahlrecht der Schweizer Bürgerinnen in eidgenössischen Angelegenheiten auf dem Weg einer Neuformulierung von Art. 2 des Bundesgesetzes betreffend die eidgenössischen Wahlen und Abstimmungen ohne Aenderung der Verfassung eingeführt werden könnte. Das Postulat Gerwig hält sich also in der Mitte zwischen den beiden oben geschilderten staatsrechtlichen Auffassungen. Die Aenderung des einschlägigen Bundesgesetzes müsste durch beide Räte beschlossen werden; sollten sodann 30 000 Stimmberechtigte oder acht Kantone das Referendum verlangen, würde eine Volksabstimmung erfolgen und das Mehr der Stimmenden entscheiden. - Es liegen also nicht weniger als drei verschiedene staatspolitische Konzeptionen im Rennen, wobei nach der staatsrechtlichen Logik zuerst im Sinn der Motion Arnold der Interpretationsweg geprüft werden sollte.

Der als rechtliche Möglichkeit zu Unrecht angezweifelte Weg der authentischen Interpretation der Bundesverfassung durch Bundesbeschluss und der direkten Anwendung der interpretierten Verfassungsbestimmungen in der konkreten Situation hat einen klassischen Vorläufer, der leider wegen der zeitlichen Distanz nicht mehr im allgemeinen Bewusstsein gegenwärtig ist. Durch Bundesbeschluss betreffend die Rechtsverhältnisse der schweizerischen Israeliten vom 24. Herbstmonat (September) 1856 wurden nämlich den schweizerischen Israeliten wie anderen Schweizer Bürgern das Recht des freien Kaufs und Verkaufs sowie die Ausübung der politischen Rechte im Heimat-, bzw. im Niederlassungskanton zuerkannt. Dies in Anwendung (Fortsetzung auf nächster Seite)

Referent als schwierig für sich selbst und für andere. In realen Auseinandersetzungen werde die Problematik gelebt. Dieser letzte Satz von Frau Brock kann am ehesten als generelles Urteil über die Schweizer gelten.

Am längsten verweilte Frau Dr. Brock bei den beiden bedeutendsten Dramatikern der Gegenwart, die sich durch eine grundsätzlich verschiedene Ausgangslage unterscheiden. Max Frisch, der Dichter mit der Claustrophobie, der von jeher unter der räumlichen Enge der Schweiz gelitten hat, wandelt seine persönliche Schwierigkeit in seinen Werken ab als Problem der Identität, als Angst vor dem Namen, der eineigent, als Misstrauen gegenüber der Sprache. Das Motiv des Schweigens wird zum wesentlichen Zug seines Menschenbildes. Ganz anders Dürrenmatt. Als Dürfler hat er die Welt geistig erobert. Er empfindet das Entfernte als wirksamer als das unmittelbare Gegebene. Geschichte ist für ihn lebendiger als realer Alltag. Dürrenmatt will kein anderer sein als der er ist; er sagt ja zu sich selbst, öffnet sich aber einen Weg vom Kleinen ins Grosse. Frau Dr. Brock empfindet Dürrenmatt als christlichen Dichter.

Gegenüber der Vielgestaltigkeit der schweizerischen geistigen Haltung mutet das Bild, das **Peter Lotar**, ehemaliger Regisseur und Schauspieler in Prag, vom tschechischen Volk und seinem Theater entworfen hat, einheitlich und geschlossen an. Kunst stehe im Mittelpunkt des öffentlichen Lebens, und das Drama des tschechischen Volkes spiegle sich im Theater. Die nationale Einstellung zeitigt in Zeiten der Befreiung eine Theaterflucht, in Zeiten der Unterdrückung eine Theaterflucht. Nur das klassische und das als klassisch getarnte Drama haben in Zeiten der Unterjochung noch einigen Erfolg.

**Prof. Dr. Rudolf Stamm**, Ordinarius für englische Philologie an der Universität Basel, sprach über «Die Wandlungen des englischen und nordamerikanischen

### V. Preise, Auszeichnungen, Kunst

An der 6. Biennale der Jungen in Paris wurden **Pierre und Anne-Marie Simond**, **Lina-Maria Bircher-Beck** und **C. Regamey** für ihr Bühnenbild «Ring der Nibelungen» ausgezeichnet.

Am internationalen Gemäldewettbewerb in Valbruna-Gabice (Italien) erhielten zwei Schweizerinnen, **Agnes Galeuchet**, Lausanne, und **Jeannette Buser**, Basel, eine Goldmedaille.

Der von den «Cahiers de la renaissance vaudoise» zum erstenmal verliehene Georges-Nicole-Preis wurde in Lausanne an **Anne-Lise Grobety**, Neuenburg, für ihr Werk «Pour mourir en février», und an J. M. Lovay übergeben. Unter den weiteren fünf Autoren, deren Texte in der Revue «Ecriture 6» abgedruckt werden, sind **Grésididis Réal**, Genf, und **Alice Heinzemann**, Jura.

Die Stiftung Paul Budy verlieh einen ihrer zweiten Preise 1969 an **Josef Fouljanz** für ihre Novelle «Le chemin des vignes».

Zwei der drei Pro-Juventute-Glückwunschkartenserien 1969 wurden von **Yvonne Bajan** und **Ruth Guinand** gestaltet.

### VI. Diverses

Zum erstenmal wurde mit **Fräulein A. Kron**, Wohlen, eine Frau in den Vorstand des Aargauischen Bezirkslehrervereins gewählt.

Das «**Welfare Office for Swiss Girls in Great Britain**» (Sozialsekretariat für Schweizerinnen in Grossbritannien), ein Gemeinschaftswerk der **Swiss Benevolent Society**, des Schweiz. Vereins der Freundinnen junger Mädchen und des Schweiz. Verbandes Pro Filia, hat dieses Jahr sein 20jähriges Bestehen gefeiert.

Anfang November wurde die erste **Studenten- und Assistentenredkerper** der deutschen Schweiz in Bern eröffnet (s. Chronik April 1969).

In Zürich wurde eine neue Wohnsiedlung eingeweiht, die auf die Bedürfnisse der Kinder Rücksicht nimmt. Im Architekteteam befindet sich auch eine Frau, **Dr. Maria Anderegg**.

### Einer Sozialpolitikerin zum Dank

## Margarita Schwarz siebzigjährig

Um die Heimarbeit, die Mutterschaftsversicherung und Arbeiterschutzgesetzgebung kreisten die Fragen und Aufgaben, mit denen sich Dr. Margarita Schwarz-Gagg als verdienstvolle Sozialpolitikerin vor allem befasst hat - sie ist am 19. Dezember siebzig Jahre alt geworden.

Die gebürtige Thurgauerin, Mutter dreier wohlgeleiteter Söhne, ist von Haus aus Volkswirtschaftlerin. Angereichert durch soziale Nöte und Missstände auf dem Gebiet der Heimarbeit in der Zeit der zwanziger Jahre, trat Margarita Schwarz dazu bei, die Verhältnisse in diesem Erwerbsschweig zu erforschen und aufzudecken, aber auch zu ordnen und zu verbessern; dies vor allem durch intensive Mitarbeit am Bundesgesetz über die Heimarbeit, das 1940 unter Dach kam. Als weibliche und bewegliche Leiterin der Schweizerischen Zentralstelle für Heimarbeit von 1955 bis 1967 hat Frau Dr. Schwarz mitgeholfen, diesen Erwerbsschweig dem Wandel der Zeit und der Verhältnisse anzupassen und damit lebensfähig zu erhalten. Sie hat in Wort und Schrift klargemacht, dass Heimarbeit, die heute vor allem Arbeitsbeschaffung für die Bergbevölkerung bedeutet und damit deren Abwanderung entgegenwirkt, neben dem sozialen Zweck einem solchen staatspolitischen Art dient. Heute darf sich die Jubiläarin darüber freuen, dass nicht mehr so wie einst aus Sorge um die Existenz zur Heimarbeit gegriffen wird, sondern dass sie vorwiegend dazu dient, Familien, die auch ohne diesen Zutrust zu leben hätten, in ihrem Vorwärtskommen zu unterstützen.

Für die auf Bundesebene ja noch stimmrechtslosen Schweizerinnen ist die Mitarbeit der Frau in eidgenössischen Kommissionen und Expertenausschüssen von besonderer Bedeutung. Frau Dr. Schwarz ist eine Pionierin solcher Mitarbeit und hat sich ihr mit grosser Sachkenntnis, sozialer Aufgeschlossenheit und mit ausgeprägtem Sinn für das «politisch Mögliche» gewidmet. Sie hat als erste Frau Sitz und Stimme in der Eidgenössischen Fabrikkommission erhalten und ihr seit den dreissiger Jahren bis 1965 als einziges weibliches Mitglied angehört. Intensiv hat sie sich mit den Problemen des Arbeitsrechts namentlich im Hinblick auf den Schutz der jugendlichen und weiblichen Arbeitskräfte befasst und damit manchen Baustein zum neuen, umfassenden Arbeitsgesetz beigegeben, das seit 1966 in Kraft steht.

Auch an den grossen Sozialwerken der Alters- und Hinterlassenenversicherung sowie der Kranken- und der Mutterschaftsversicherung hat sie mitgegeben, an dieser letzteren so massgeblich, dass ein Politiker Margarita Schwarz zur «Mutter der Mutterschaftsversicherung» erklärte. ... Sie selber, die jahrelang auch in der Gesetzesstudienkommission des Bundes Schweizerischer Frauenvereine mitgearbeitet hat, stellt dazu fest, dass «sehr vieles, was wir erstrebt haben, verwirklicht worden ist»; sie verweist dabei auf Fortschritte, die im Zeichen der revidierten Krankenversicherung erzielt worden sind: hinsichtlich des Krankengeldes für die Wöchnerin wie der Leistungen für das Kind. Demgegenüber bedauert die Jubiläarin, dass ein ausreichender Schutz der Wöchnerin vor Lohnausfall immer noch fehlt, und sie möchte diese Lücke, ebenfalls auf dem Weg der Versicherung, möglichst bald geschlossen sehen.

Dass sie kurz vor ihrem siebzigsten Geburtstag in Wabern bei Bern erstmals stimmen und wählen durfte, freut die Frau, die eine überzeugte Befürworterin der staatsbürgerlichen Eingliederung der Schweizerin ist und durch ihr ganzes Sein und Wirken für diese Sache geworden hat.

Gerda Stocker-Meyer

Für die Zukunft unserer Jugend — Pro Juventute-Marken!

Destruktive sich nicht niederdrücken lässt, sondern positiv reagiert, kann das absurde Theater zum Schaffen eines neuen sinnvollen Menschenbildes beitragen. Emilie Bosshart

## Atlantis-Kinderbibel

S. O. Diese Kinderbibel ist eigentlich ein Familienbuch: ein Buch, an dem die Erwachsenen ihre Freude haben, ein Buch, das die Mutter unter dem Christbaum andächtigen Kleinen vorliest und mit ihnen die Bilder betrachtet, ein Buch, das die Kinder, die lesen können, immer wieder zur Hand nehmen werden. Der Text stammt von einem Anglikaner, **Phillip Turner**; die Bilder schuf der berühmte und von Kindern sehr geliebte englische Kinderbuchillustrator **Brian Wildsmith**, der hier wohl sein Bestes gab. Aus dem Englischen übertragen wurde der Text von **Martin Hürdli**, unter Mitwirkung von Theologen beider Konfessionen. Es entstand also ein biblisches Erzählbuch aus ökumenischem Geist.

Die Sprache dieser Bibel ist von seltener Schönheit. Wir lesen im ersten Kapitel

Alles hat Gott erschaffen:

«Ganz am Anfang aller Dinge war Gott allein. Als er sich entschloss, die Welt zu erschaffen, liess er zuerst Himmel und Erde entstehen. Die Erde aber war nichts als eine neblige, sumpfige, graue Masse... Da sprach Gott: «Es werde Licht!» Und wie ein Feuerball stieg über der öden wässrigen Wüste die Sonne auf. So wurde das Licht von der Finsternis getrennt, und der erste Tag war angebrochen. Am Abend aber, als die Sonne zum erstenmal über das ganze Himmelsgebölbe gezoogen war, kam die erste Nacht, und der milch-

(Fortsetzung auf nächster Seite)



## Lange und kurze Wege zum Frauenstimmrecht

(Fortsetzung von Seite 3)

der Art. 29 und 42 der damaligen Bundesverfassung (1849). Durch denselben Bundesbeschluss wurde der Bundesrat beauftragt, der Bundesversammlung Vorschläge zu verschaffen. Am 30. Heumonat (Juli) 1863 ist ein weiterer Bundesbeschluss betreffend die Israeliten im Kanton Aargau erfolgt, durch den der Bundesrat eingeladen wurde, darüber zu wachen, dass der Kanton Aargau den daselbst sesshaften schweizerischen Israeliten die Ausübung der politischen Rechte in eidgenössischen und kantonalen Angelegenheiten nicht länger vorenthalte. Unter Berufung auf den früheren Bundesbeschluss wurde der Bundesrat beauftragt, die Vollziehung des aargauischen Gesetzes vom 27. Brachmonat (Juni) 1863 – soweit es mit jenem Beschluss in Widerspruch steht – zu sistieren. – Der Fall ist deshalb von besonderem Interesse, weil er sich direkt auf die Ausübung der politischen Rechte bezieht und deren Anerkennung an die durch Ausnahmegebote diskriminierten Israeliten erfolgt ist durch direkte Interpretation des Wortes «Schweizer Bürger» in der Bundesverfassung vom 1848.

Nun sind aber nicht nur die Israeliten Schweizer Bürger, sondern auch die Frauen. Die Einführung des Frauenstimm- und -wahlrechts auf eidgenössischem Boden durch Bundesbeschluss im Sinn einer Interpretation der einschlägigen Bestimmungen kann sich mindestens an ein Präjudiz in einer durchaus analogen Situation berufen. Die staatsrechtliche Reflexion und die staatspolitische Debatte werden sich ernsthaft mit diesem wichtigen, bisher nicht beachteten Präzedenzfall befassen müssen. Und schliesslich ist in der angekündigten bundesrätlichen Vorlage die authentische Interpretation der Bundesverfassung neu zu prüfen – die negativen Ausführungen in der alten Botschaft vom 22. Februar 1957 können jedenfalls nicht unbesehen übernommen werden.

Die rechtliche Möglichkeit, das Frauenstimm- und -wahlrecht durch Interpretation der Bundesverfassung einzuführen, wird seit dem Jahr 1923 in den verschiedenen Stimmregisterkursen vertreten, die von den Stimmberechtigten verschiedener Regionen in verschiedenen rechtlichen Situationen durchgeführt wurden. Im Zusammenhang mit dem Postulat Gerwig ist vor allem der Rekurs der früheren Generat Grossratspräsidentin, Emma Kammacher, und 564 weiteren Genferinnen von Bedeutung, der durchgeführt wurde, nachdem die Genferinnen am 6. März 1960 die volle politische Gleichberechtigung auf kantonalem Boden erlangt hatten. Die Genferinnen verlangten Zulassung auch zu den eidgenössischen Wahlen und Abstimmungen, da hierfür die kantonalen Stimmregister massgebend sind und nach erfolgter politischer Gleichstellung ein kantonaler Ausschluss vom Aktivbürgerrecht nicht mehr besteht. Die Argumentation war derart schlüssig, dass sie nach menschlichem Ermessen zur Gutheissung des Stimmregisterkurses hätte führen sollen. Der Bundesrat hat aber durch seinen Entscheid vom 10. August 1965 den Rekurs abgelehnt in Anlehnung an den Entscheid des Bundesgerichts vom 26. Juni 1957 i. S. Antoinette Quinche und 1125 anderen Wasiländerinnen. Zur Zeit dieses früheren Entscheides war auf kantonalem Boden die politische Gleichberechtigung noch nicht erreicht. Trotzdem schon damals andere Interpretationsmöglichkeiten bestanden blieben, berief sich das Bundesgericht auf den historischen Gesetzgeber, der zur Zeit der Verfassungen von 1848 und 1874 nur den Schweizer Bürger männlichen Geschlechts mit dem Stimmrecht ausstatten wollte und die seitherige jahrzehntelange Praxis.

Ohne jeden Zweifel hat nun aber der historische Verfassungsgesetzgeber der Jahre 1848 und 1874 den heute geltenden Art. 18 der Bundesverfassung «Jeder Schweizer ist wehrpflichtig» nur auf die Männer bezogen, und auch in diesem Fall findet sich die historische Interpretation durch eine jahrzehntelange Praxis bestätigt. Sogar die durch die Militärorganisation vom Jahr 1907 in Art. 20 Abs. 4 gegebene Möglichkeit, Freiwillige in den Hilfsdienst aufzunehmen, hat sich im Sinn des historischen Gesetzgebers nur auf Männer bezogen. Erst durch das Bundesgesetz über die Ab-

Brief aus dem Tessin:

## Von der Wolle zum Schal / Wollfärberei in Sonogno (Tessin)

Wenn die Kühe und Ziegen von der Alp zurückkehren, wenn der traditionelle Schafmarkt in Gerra stattgefunden hat, dann ist auch der Zeitpunkt gekommen, dass die Frauen von Sonogno mit dem Färben der Wolle beginnen. Sonogno, 909 Meter hoch gelegen, ist die letzte Ansiedlung im Verzasca-Tal und besonders schön im Herbst, wenn die Bergspitzen sich gegen einen unwahrscheinlich klarblauen Himmel abzeichnen. Wenn es jetzt zu regnen beginnt, wäre dies sehr störend für die Färberei, die nach alter Tradition im Freien stattfindet. Der erste Tag gehört den mannigfachen Vorbereitungen. Auf dem kleinen, von leuchtenden Dahlien eingerahmten Wiesenstück neben einem schönen alten Tessiner Hause werden zwei Feuerstellen eingerichtet. Vier kleinere und ein sehr grosser Kessel – der nur von zwei Personen bewegt werden kann und der sicherlich über hundert Liter fasst – werden an den Eisenketten aufgehängt, wie sie in den Kaminen zu finden sind. Ein improvisiertes Dach schützt die Gefässe. Beinahe erinnert diese einfache Ausstattung an eine Henkenküche, besonders, wenn die Holzschelte aufgeschichtet sind und unter gehöriger Rauchentwicklung zu brennen beginnen. Inzwischen haben die Kinder die Blätter herbeigetragen, die zum Färben verwendet werden. Es gibt deren ungeheuer viele, so dass eine ganze Literatur darüber zusammengestellt worden ist. Hier werden die Birkenblätter zu einem warmen Gelb, die vom Nussbaum geben ein schönes Braun, und die der Akazie färben rot und violett. Blau und Gelb gemischt vereinen sich zu Grün. Auch Holunder und Heidelbeeren können zu Blau verwendet werden, ebenso wie Indigo. Wenn die Blätter in der Nähe fehlen, muss man zu synthetischen Farben greifen, die allerdings wie eine Imitation zum natürlich Gewachsenen wirken. Im Frühjahr werden die Farben zarter, während sie im Herbst gedämpfter ausfallen. Diese Kunst des Färbens muss sorgsam erlernt werden,

und eine Bernerin hat in Südfrankreich gutbesuchte Kurse für die Pflanzenfärberei eingerichtet.

Zuerst wird die Rohwolle gebeizt, wozu sie in warmes Wasser gelegt wird, das zum Kochen gebracht wird. Dann kommt sie in die Farblauge. Im allgemeinen rechnet man mit einer Stunde Kochzeit. Doch gibt es da verschiedene Abwandlungen. Eifrig tragen die Kinder das Wasser herbei, füllen die Kessel mit einem langen Schlauch.

Mit grossen Stücken wird umgerührt. Inzwischen spaltet eine kräftige Frau Holz, um das Feuer zu unterhalten, bis die Männer mit einem Motorwagen voller Baumstämme erscheinen, die sie sogleich zerkleinern. Zwei Kilo Wolle werden auf einmal gefärbt, was der Schur von zwei Schafen entspricht. Auch eine Malerin aus dem Tal sich eingefunden, um das hübsche Bild festzuhalten. Nach dem Färbeprozess wird die Wolle zum Trocknen aufgehängt und schliesslich von einigen alten Frauen im Winter gesponnen. Schliesslich wird zur stricken begonnen. Es ist eine Eigenschaft der Naturfarben, dass sie sich immer gut vertragen und zusammengenäht, wie sie auch verwendet werden. Ausserdem sind die Frauen wahre Künstlerinnen in der Zusammenstellung. So sehen wir die Wolle im Kleinen von der Pro Verzasca vor 17 Jahren eingerichteten Laden, der von April bis November jeden Nachmittag geöffnet ist, wir können die Schals, die Pullover und die Dreiecktücher kaufen, die besonders begehrt sind, dazu bestimmt, uns im Winter zu wärmen. Ob wir auch einmal des braven Tieres gedenken, das uns dieses Produkt geschenkt hat, um uns vor der Kälte zu schützen?

Hoffentlich wird diese traditionelle Kunst nicht wie so manche andere zum Aussterben verurteilt sein, erfordert sie doch viel Zeit und weibliche Kraft, die immer seltener gewillt ist – namentlich soweit es die junge Generation anbelangt –, sich dafür zur Verfügung zu stellen.

Hilde Wenzel

Änderung der Militärorganisation vom 1. April 1949

wurde diese Bestimmung in dem Sinn abgeändert, dass Schweizer und Schweizerinnen, die sich freiwillig zur Verfügung stellen, dem Hilfsdienst zugewiesen werden können (vgl. Art. 20 Abs. 3a). Lange vor dieser Abänderung der Militärorganisation aber hat es eigentliche militärische Dienste von Frauen in der Armee gegeben. So z. B. wurde der FHD während des Aktivistendienstes zur Zeit des letzten Weltkrieges organisiert und zunächst in der Verordnung über den Frauenhilfsdienst vom 12. November 1948 verankert. Dies geschah vor der Abänderung der Militärorganisation vom 1. April 1949 – der alte Art. 20 über die Hilfsdienste wurde also interpretiert und auf die Schweizerinnen bezogen. Doch nicht genug damit Aus dem Entscheid des Militärkassationsgerichts vom 14. Mai 1946 (Band 5 Nr. 31) ergibt sich, dass vor den genannten Erlassen eine Rotkreuzkrankenschwester zur schweizerischen Armee gerechnet und wegen Verletzung von Art. 94 des Militärstrafgesetzes bestraft wurde, weil sie Ende 1943/anfangs 1944 als Hilffschwester in die deutsche Rotkreuzorganisation eingetreten war und dort bis Ende Juli 1945 an verschiedenen Orten uniformierten Sanitätsposten geleistet hatte. Auch das Militärstrafgesetz vom 13. Juni 1927 ist erlassen worden lange bevor Frauen in die Hilfsdienste der Armee aufgenommen wurden. In Anlehnung an BV Art. 18 lautet dessen Art. 94 wie folgt: «Der Schweizer, der ohne Erlaubnis des Bundesrates in fremden Militärdienst eintritt, wird mit Gefängnis bestraft.»

Das Militärkassationsgericht hat in seiner Begründung interpretiert, dass diese Bestimmung in gleicher Weise auf Schweizer und Schweizerinnen anwendbar sei. Zum Nachteil der Frauen ist offenbar jede Interpretation der Bundesverfassung und einschlägiger Bundesgesetze möglich, selbst wenn der Wille des historischen Verfassungsgesetzgebers und eine jahrzehntelange Praxis in klarer Weise entgegenstehen!

Büro gegen Amts- und Verbandswillkür, 8031 Zürich.

## Adventsfeier 1969 des Frauenstimmrechtsvereins Bern

(fg.) Unter der Leitung seiner Präsidentin, Frau Ruth Geiser, beging der Frauenstimmrechtsverein Bern im Grünen Saal des Kursaals Bern seine Adventsfeier 1969, zu der Fräulein Paulette Mayer (Violoncello) und Frau Ilse Gisler (Klavier) eine ungemein sympathische musikalische Umrahmung mit ein paar Variationen von Beethoven über ein Thema aus Händels «Judas Macabäus» sowie Händels «Adagio» boten. Als besondere Überraschung hörten die Gäste zudem ein altrussisches «Christ ist geboren», das drei Damen und ein Herr aus Russland sangen, welche nach einem Emigrantenerleben in China seit der russischen kommunistischen Revolution vor acht Jahren glücklich in die Schweiz gelangt sind. Referentin des Abends war die Leiterin des «Christlichen Friedensdienstes», Frau Dr. h. c. Gertrud Kurz, die ihre Ansprache unter das Jesaja-Wort «Das Volk, das im Dunkeln sass, sah ein grosses Licht» stellte. Sie erzählte aus der Alltagspraxis ihrer Flüchtlingshilfe im abgelaufenen Jahr, von ihrer Begegnung mit Angehörigen verschiedener Völker, die sich just im Dunkeln befinden: mit dem vietnamesischen Lehrer Paul, einem Katholiken, der darunter leidet, in der westlichen Welt so wenig wahres Christentum zu finden, und das schlimmste Unglück seines durch den Krieg schwergeprüften Volkes in der totalen sexuellen Unmoral sieht; mit der vietnamesischen buddhistischen Malerin, die der liebliche Not ihres Volkes am Herzen liegt; mit dem jungen Biafraner, der seine Schwester nach Europa bringen möchte; sie erzählte vom Licht, das im Dunkel Rhodesiens durch eine

## Dank an Henriette Cartier, die Pressefreundliche

Nachdem an dieser Stelle das vielseitige Wirken der zurückgetretenen Leiterin des Schweizerischen Frauensekretariats in schöner Weise gewürdigt und verdankt worden ist, sei einzig noch ein Wort der Anerkennung Henriette Cartiers ausgeprägtem Sinn für Publizität gewidmet, ihrem wachen Verständnis für die Aufgabe der Berichterstatlerinnen der Presse, von Radio und Fernsehen. Auf die Jahresversammlungen und Informationsstagen des Bundes Schweizerischer Frauenvereine hin sorgte sie für gutdotierte Pressemappen, informierte selber bereitwillig und zuverlässig, was immer sie daraufhin angesprochen wurde. Und wie wusste sie, etwa an internationalen Frauenkongressen, eine Journalistin auf die richtige Fährte zu bringen, die inmitten grosser Versammlungen zu jenen Einzelnen führte: Politikerinnen, Pionierinnen auf irgendeinem Gebiet, denen zu begegnen menschlich ebenso bereichernd wie journalistisch «ergiebig» war! All dies lag im Interesse einer raschen, lebendigen und zuverlässigen Berichterstattung, diente damit auch der Sache selber um die es jeweils ging, und erleichterte den Journalistinnen die Arbeit fühlbar. So wie die Schweizer Frauen gesamt Henriette Cartier zu danken haben, verdient sie als «die Pressefreundliche» in Einstellung und Verhalten den besonderen Dank auch der Publizistinnen.

Gerda Stocker-Meyer

Geldspende angezündet worden ist, durch die schwarze Christen erfahren durften, das es bei uns auch Christen gebe; vom Licht der kleinen, von Martin Buber geschaffenen Friedensbewegung in Israel; vom Licht in Italien, das der Kongress des Christlichen Friedensdienstes in Frascati bedeutet hat: «Es bleibt eine grosse Sache, in der Dunkelheit unserer Tage ein Licht zu haben, worauf man sich freut.» Die guten Worte von Frau Dr. Gertrud Kurz wurden mit Dankbarkeit aufgenommen.

## Volksgesundheit neu gestützt

Wer als Einzelperson, Vereinigung oder Behörde über irgend eine Frage der Lebensmittellage und Ernährung im unklaren ist, kann jetzt kostenlos einen neugeschaffenen Informationsdienst in Anspruch nehmen. Die Schweizerische Vereinigung für Ernährung, deren Vorstand sich aus namhaften Wissenschaftlern und Fachleuten zusammensetzt und die seit 1966 jährlich mit zwei Tagungen an die Öffentlichkeit tritt, hat in Bern eine Informations- und Auskunftsstelle geschaffen. (Adresse: Sekretariat der Schweiz. Vereinigung für Ernährung, Postfach, 3000 Bern 9, Telefon (031) 23 12 33). Dort bringt man schriftlich oder telefonisch sein Anliegen vor und bekommt eine wissenschaftlich fundierte Antwort von dem für dieses oder jenes Gebiet zuständigen Fachmann. Da das Gesundheitsbewusstsein der Konsumenten geweckt ist und ständig wächst, gleichzeitig aber auch deren Unsicherheit durch Reklameflut und sich oft widersprechende Theorien zunimmt, wird dieser neue Zweig der Sozial- und Präventivmedizin zweifellos auf Interesse stossen.

I. F.

Im Dezember: auf Briefen und Paketen nur Pro Juventute-Marken!

weisse Mond begann seine Wanderschaft am schwarzen, vor Millionen glitzernder Sterne übersäten Firmament. – Am folgenden Tag schied Gott das Wasser vom festen Land, und das Land wurde grün von spriessendem Gras. Bäume trieben aus dem warmen Erdboden hervor, und ihre Blätter flüsterten im Wind. – Das Wasser füllte sich mit Fischen aller Art, von den flinken, silbrig glänzenden Sardinen bis zu den Ungeheuern in der dunklen Tiefe des Meeres. Die Luft füllte sich mit geflügelten Wesen, von der zarten Libelle und den bunten leuchtenden Schmetterlingen bis zu dem mächtigen Albatros, der den weiten Ozean überfliegt. – Und Gott schuf die Tiere des festen Landes, das braune Reh, das den Wald durchstreift, die über die Steppe fliehende Giraffe mit ihrem riesig langen Hals, den Fuchs mit seinem buschigen Schwanz, den schweren Elefanten, der einen Rüssel hat statt der Nase, die kleine Schnecke, die ihr zerbrechliches Häuschen auf dem Rücken trägt, und den stolzen Löwen, den König der Wildnis.

Text und Bild sind hier inhaltlich wie räumlich ganz im Gleichgewicht. Wenn wir Erwachsenen vom Farbenklang dieser Bilder, in denen die rot-violettblauen Töne stark dominieren, erfassen sind, wie oft Kinder es nicht sein? Zugegeben: die Bilder, die wir von orientalischer Architektur oder vor der grossen Wüste mit ihren Ksar stehen, sind vielleicht dem Kind nicht sofort nah – aber es wird, weil es ja dieses Buch immer wieder zur Hand nimmt, sich hineinschauen – hinein schauen in die grosse Flut, auf der die Arche einsam schwimmt, in den Auszug aus Ägypten, in den Zug durch die hochaufgebauten, erstarrten Wellen des Roten Meeres, in den Fall Jerichos, in die Farbenpracht der Reise nach Babelthor oder der jauchzenden Engel auf dem Felde der Hirten in tiefblauer Nacht.

Es liegt auf der Hand, dass die Auswahl der Texte eigenwillig ist. Jede Kinderbibel trifft ihre eigene Aus-

wahl. Uns aber dünkt, es sei alles da, was wichtig ist und was Kinder verstehen. Wir denken da an die rührend dargestellten Bubengestalten von Samuel und David und Josef mit ihren Geschichten, an Moses, der auf der spitzen Spitze des Berges Sinai die Gesetzestafeln von Gott empfängt. Da sind alle die Männer, denen Gott befahl, ihre Stimme zu erheben, weil sie weiter blickten als andere und in seiner Art zu sprechen vermochten – die Propheten, Samuel, Elia, Jesaja und Jeremia. Dann sass in der Verbannung die Kinder Israels an den Wassern Babylons und weinten ... wenn sie Zions gedachten. Aber nach vielen Jahren kehrten sie zurück und bauten Jerusalem wieder auf. Sie brachten Schätze aus Babylon mit, aber noch etwas viel Wertvolleres: «ein tiefes Erlebnis Gottes und eine neue Hoffnung, die aus dem eigenen Leiden emporwuchs.»

Auch vom Neuen Testament ist das Wesentliche im Text und sind herrliche Bilder da. Grossartig das Bild Jesu im Sturm auf dem See von Galiläa, das den Einband des Buches schmückt. Ueber Weihnacht, Palmsonntag, Karfreitag, den Ostermorgen, da Maria Magdalena Jesus vor dem leeren Grabe schaut, und den Osterabend, da zwei der Jünger auf dem Wege nach Emmaus dem Fremden begegnen, in dem sie Jesus erkennen, führt der Weg zu Pfingsten. Der Schluss des Buches stammt aus der Offenbarung Johannes – «Vom Ende der Dinge».

In den Bibelzitate hält sich das Buch an die für ihre Übersetzungstreu bekannte Zürcher Bibel von 1907/1931. In seiner Vorbemerkung schreibt Martin Hürlimann, der Übersetzer, dass dieses biblische Erzählbuch keine Bibel sei, wenn es auch den Titel trägt, sondern hinführen möchte zum Buch der Bücher. Das tut es gewiss, dieses wundervolle Buch, das man auf vielen Gabentischen wissen möchte. (Atlantis-Verlag, Zürich)

Der Müller und sein Eitel. Eine Fabel von La Fontaine 32 Seiten, durchgehend farbig illustriert.

Die Fabel vom Müller, der seinen Esel verkaufen will und ihn zusammen mit seinem Sohn zu Markte trägt, damit er nicht staubig wird, enthält viele Motive und Pointen, die einen Bilderbuchmalen locken müssen. Brian Wildsmith, der einen Teil des Jahres in Spanien verbringt, hat die Szenerie in dieses Land verlegt und mit südlicher, fast orientalischer Farbenpracht umgeben. Kein Kind wird sich der schlichten Weisheit dieser Geschichte, die zum Lachen und zum Nachdenken herausfordert, verschliessen. Brian Wildsmith, der mit seinen früheren Fabelbüchern zu einem der erfolgreichsten Bilderbuchkünstler auf beiden Seiten des Ozeans wurde, hat hier von neuem ein Kunstwerk für grosse und kleine Leute geschaffen. Leicht fasslich und zugleich ein wirkliches Kunstwerk, wirkt auch dieses neue Buch im kinderzieherischen Sinn, ohne deswegen von der für das Kunstzweck geeigneten Erzählfreude abzuziehen. (Atlantis-Verlag, Zürich)

Katrin Brandt: Vom Fischer und seiner Frau. Frei nachgezählt von Heinrich Maria Denneberg mit plattdeutschem Urtext im Anhang, 24 Seiten, durchgehend farbig illustriert.

Katrin Brandt, die 1968 mit ihren «Wichtelmännern» dem deutschen Jugendbuchpreis für das beste Bilderbuch erhielt, legt ein neues Märchenbilderbuch vor. Auch diesmal besticht wieder die Frische der Erfindung, die unbefangene, dabei ganz aus dem Geist des Märchens erwachsene graphische Formulierung. Das Märchen vom Fischer und seiner Frau bietet freilich dem Illustrator besonders grosse Entfaltungsmöglichkeiten: Der immer grössere Reichtum der Fischersfrau, ihre wachsende, unersättliche Machtgier, das

Wechselspiel zwischen dem Fischer und dem von Mal zu Mal wilderen Meer, in dem der Butt wohnt. Und so sind auch der Fischer und das wilde Meer, in dem der Butt wohnt, die Hauptagenen in diesem Märchenbilderbuch. Das ursprünglich plattdeutsche Märchen hat H. M. Denneberg mit gewohnter Meisterschaft in einen knappen, prägnanten Bilderbuchtext verwandelt, der mit den Illustrationen in vollkommener Weise zusammenstimmt. (Atlantis-Verlag, Zürich)

Margot Benary-Isbert: Die Grossmutter und ihr erster Enkel. Herder-Taschenbuch 349, 128 Seiten.

Die beliebte und bekannte Schriftstellerin erfolgreicher Kinder-, Mädchen- und Plauderbücher erzählt aus eigenem Erleben, was es mit dem Grossmutterstand auf sich hat: wie man hinein kommt, welche unheimlichen Probleme sich ergeben und wie man mit viel Takt und Humor den vielfältigen Erwartungen, Anforderungen und Aufgaben des Grossmutterstandes entsprechen kann.

Wenn Grossmutter diese «Ehrenrettung auch ihres Standes» einmal aus der Hand legt, werden auch Grossvater, Schwiegertochter und Schwiegersohn hineinschauen wollen, weil es neugierig macht zu erfahren, warum Grossmutter bei der Lektüre ihre Lieben so oft bald triumphierend bald wissend-lächelnd gestimmt hat.

Das wiederum dürfte auch gar nicht schaden: denn was in diesem liebevoll erzählten Buch eine erfahrene Grossmutter berichtet, ist, recht gesehen, auch eine taktvoll-kluge «Elternschule».

Und das ist besonders erfreulich: Die Schrift wurde so gross gewählt, dass auch schwächere Augen mühelos lesen können. Ein hübscher Umschlag und köstliche Vignetten geben dem heiteren Inhalt den angemessenen Rahmen.

Ein Buch, das zu lesen Vergnügen bereitet!

## Es geht vorwärts!

Erfreulicher Rückblick auf das Jahr 1969

Natürlich gab es auch Ungefreutes im jetzt zu Ende gehenden Jahr: Im April die Ablehnung des Frauenstimmrechts in Schul- und Kirchenfragen durch die Landsgemeinde von Appenzel IR und im September den negativen Entscheid der Schaffhauser Männer. Aber in beiden Kantonen ist sofort das Nötige unternommen worden (und zwar von den Männern), um trotzdem das Ziel bald zu erreichen: Die Landsgemeinde Appenzel IR hat anschliessend an ihre Absage ans Frauenstimmrecht eine Frauenbefragung beschlossen. Diese ergab zwar keine zustimmende Mehrheit, wohl aber eine sehr ansehnliche Minderheit von Ja-Stimmen (1359 Nein gegen 1093 Ja), was die Behörden bewog, eine neue Vorlage zuhanden der nächsten Landsgemeinde 1970 auszuarbeiten. Und kurz nach der negativen Abstimmung im Kanton Schaffhausen beschloss der Grosse Rat, es sei den Männern schon bald (1970 oder doch spätestens 1971) wieder eine Frauenstimmrechtsvorlage (kantonales und Gemeindestimmrecht) zur Abstimmung zu unterbreiten: Also auch dort, wo es 1969 Enttäuschungen gab, sagt niemand mehr (wie früher), jetzt müsse man halt bis zur nächsten Abstimmung zehn Jahre warten! Nein, niemand will mehr warten, die Männer selbst sind es, die sofort eine neue Abstimmung verlangen! Bravo!

An Unerfreulichem wäre noch zu erwähnen, dass der Nationalrat im Juni (allerdings mit kleinem Stimmunterschied) beschloss, vom Bericht des Bundesrates betreffend Unterzeichnung der Europäischen Menschenrechtskonvention in zustimmendem Sinne Kenntnis zu nehmen. Doch auch dies ist gutgemacht worden durch den Ständerat, der im Oktober entschied, von diesem Bericht nur Kenntnis nehmen zu wollen.

Doch das Erfreuliche überwiegt. Hier der Beweis:

**23. Januar:**  
Tomils (Tumegg) GR führt mit 14 Ja gegen 8 Nein das Frauenstimmrecht ein.

**26. Januar:**  
Mit 13 668 Ja gegen 13 164 Nein sagen die Thurgauer Ja zum Frauenstimmrecht in Schulangelegenheiten.

**1. März:**  
Rund 5000 Frauen und Männer nehmen teil am «Marsch nach Bern». Hauptsprecherin Fräulein Dr. Emilie Lieberherr, Zürich!

**2. März:**  
Arosa führt das Frauenstimmrecht ein (156 Ja gegen 129 Nein).

**5. März:**  
Bundesrat von Moos nimmt die Motion Tanner (diese verlangt möglichst rasch eine neue Abstimmung über das eidgenössische Frauenstimmrecht) als Postulat entgegen und verspricht eine Vorlage noch für 1969. Ebenfalls im März wird das Frauenstimmrecht in der evangelisch-reformierten Kirche des Kantons Luzern eingeführt.

**19./20. April:**  
In den Grossen Rat des Kantons Neuenburg werden neun Frauen gewählt: eine mehr als vor vier Jahren.

**27. April:**  
Ablehnung des Frauenstimmrechts in Kirchen- und Schulfragen durch die Landsgemeinde Appenzel IR (siehe oben!).

**16. Juni:**  
Der Nationalrat beschliesst mit 88 Ja gegen 80 Nein in zustimmendem Sinne Kenntnis nehmen zu wollen vom Bericht des Bundesrates über eine allfällige Unterzeichnung der Europäischen Menschenrechtskonvention.

**17. Juni:**  
Nationalrat Arnold reicht eine Motion ein, es sei der Weg der Interpretation zur Einführung des Frauenstimmrechts erneut zu prüfen.

Ende Juni finden sich mehr Frauen als Männer (87 Frauen, 77 Männer) an der ersten gemeinsamen Gemeindeversammlung von Pontresina zusammen.

**18. August:**  
An diesem Stichtag gezählt, hatten 228 der 491 Berner Gemeinden das Stimmrecht eingeführt. Bis am 15. Dezember kamen noch rund 30 dazu.

**14. September:**  
Der Kanton Schaffhausen lehnt zwar das Frauenstimmrecht noch einmal ab; aber die Zürcher Männer stimmen dem Gemeindefakultativum in Sachen Frauenstimmrecht zu. Gleichzeitig führen elf Gemeinden, darunter Zürich, das Frauenstimmrecht ein. Bis zum 15. Dezember sind es 73 zürcherische Gemeinden (von 171) mit Frauenstimmrecht geworden.

**7. Oktober:**  
Im Gegensatz zum Nationalrat (siehe unter 16. Juni) stimmt der Ständerat mit 22:20 Stimmen nur für «Kenntnisnahme» des bundesrätlichen Berichtes über die eventuelle Unterzeichnung der Europäischen Menschenrechtskonvention durch die Schweiz.

**23. November:**  
Die Stimmberechtigten der Evangelischen Kirche des Kantons Thurgau bejahen das Frauenstimmrecht mit 6861 Ja gegen 2781 Nein.

**Im Dezember** führt Prätval GR das Frauenstimmrecht mit 11 Ja gegen 3 Nein ein.

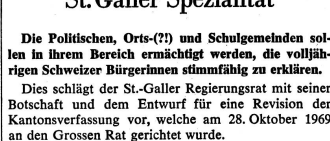
Dazu müsste man noch die vielen persönlichen Erfolge von Frauen auf politischer Ebene erwähnen. Wir beschränken uns auf drei Beispiele: In Erlach BE wurde eine Frau als Gemeindepräsidentin (Exekutive) gewählt; in Sirnach TG gehört neu eine Frau der Schulvorsteherschaft an; in Eptingen BL bekleidet nun eine Frau das Amt des Gemeindeforschreibers. In allen drei Fällen handelte es sich um Kampfwahlen, bei denen ausser den jetzt gewählten Frauen auch Männer kandidierten.

Was kommt 1970?

Wir erwähnten bereits die Vorlagen von Appenzel Inner- und Schaffhausen. Im Kanton Wallis wird am 12. April über das Frauenstimmrecht in Gemeinde- und kantonalen Angelegenheiten abgestimmt. In Vorbereitung sind Vorlagen zum Beispiel in den Kantonen Luzern, Baselland, Nidwalden, Appenzel Ausserrhodod. Sicher werden weitere Berner, Zürcher und Bündner Gemeinden das Frauenstimmrecht einführen. Und vielleicht ist der Bundesrat mutig und schlägt die Einführung des eidgenössischen Frauenstimmrechts auf dem Gesetzeswege (Postulat) GR vor.

Ein Kopf aus der Serie «Pro + Protestknöpfe» von Hanspeter Wyss. Aus dem «Neubspalter».

Er ist am Aussterben...



**St. Galler Spezialität**

Die Politischen, Orts- (?) und Schulgemeinden sollen in ihrem Bereich ermächtigt werden, die volljährigen Schweizer Bürgerinnen stimmfähig zu erklären.

Dies schlägt der St.-Galler Regierungsrat mit seiner Botschaft und dem Entwurf für eine Revision der Kantonsverfassung vor, welche am 28. Oktober 1969 an den Grossen Rat gerichtet wurde.

Es ist begreiflich, dass man sich im Kanton St. Gallen nur zum Gemeindefakultativum für das Frauenstimmrecht entschliessen konnte, erreichte doch bei der eidgenössischen Abstimmung vom 1. Februar 1959 dieser Kanton mit 80,7 Prozent eine der höchsten Verhältniszahlen der Nein-Stimmen. Seit 1921 wurde keine kantonale Abstimmung über das Frauenstimmrecht durchgeführt. 1963 wurde sogar die Wählbarkeit in Schulräte, Gerichte und Kirchen mit 55,9 Prozent Nein-Stimmen abgelehnt. Einen ersten Erfolg erlebte das Frauenstimmrecht, als 1952 die Konfessionsteile in der Kantonsverfassung ermächtigt wurden, für sich das Frauenstimmrecht einzuführen. Der evangelische Konfessionsteil hat nach einer ersten negativen Abstimmung im Jahre 1955 am 5. Mai 1968 mit 10 657 Ja gegen 4177 Nein das Frauenstimmrecht in kirchlichen Angelegenheiten eingeführt. Im katholischen Konfessionsteil dagegen scheiterte am 25. März 1969 die Vorlage auf Einführung des Frauenstimmrechts, weil zum vorgeschriebenen Zweidrittelmehr aller, nicht nur der anwesenden Mitglieder des Katholischen Kollegiums (Kirchenparlament), drei Stimmen fehlten. Inzwischen ist eine Volksinitiative der Jungen Christlichen Union zustande gekommen, um die Frauen im katholischen Konfessionsteil in Stimmrecht und Wahlfähigkeit den Männern gleichzustellen.

In 89 der 91 Gemeinden werden Gemeindeversammlungen durchgeführt. Nur die Stadt St. Gallen und Rorschach haben einen Grossen Gemeinderat (Gemeindeparlament) eingeführt. Für manche Gemeinden - es muss noch abgeklärt werden, welche genau - stellt sich in der Tat die Alternative: Ab-

## Enttäuschte Schaffhauserinnen

oder  
Zivilschutzdienst und Frauenstimmrecht

Nach dem negativen Ausgang der Schaffhauser Frauenstimmrechtsabstimmung vom 14. September schickten verschiedene Schaffhauser «Zivilschutzlerinnen» ihr Dienstbüchlein den zuständigen Zivilschutzstellen zurück.

Diese spontane Reaktion war um so verständlicher, als die Nicht-Wehrpflichtigkeit der Frau als Argument gegen die politische Gleichberechtigung verwendet wurde. Da zogen die enttäuschten und empörten Frauen die Konsequenz und erachteten sich - jedenfalls bis zur Einführung des Frauenstimmrechts - ihrer freiwillig übernommenen Dienstpflicht entbunden.

Inzwischen wurden die gelben Büchlein fast ausnahmslos den Absenderinnen wieder zugestellt, begleitet von einem ausführlichen Schreiben in einem amtlichen Stil, dessen Schlussatz die Bitte enthält, die freiwillige Verpflichtung zur Schutzdienstleistung weiterhin beizubehalten «als Beitrag für den Schutz unserer Stadt und ihrer Bewohner».

Einige der «rebellierenden» Zivilschutzlerinnen werden dieser Bitte nachkommen... Andere jedoch sind nicht mehr gewillt, dem Staat diesen Dienst zu erweisen, und haben die Zivilschutzstelle gebeten, sie nach Ablauf ihrer fünfjährigen Verpflichtung aus der Liste der Zivilschutzler zu streichen... Diese Einstellung ist begreiflich... Man kann der Frau nicht immer mehr Aufgaben zuteilen wollen, ohne sie als gleichwertige Partnerin anzuerkennen. Man kann sich nicht als sogenannter «Beschränker der Frau» aufspielen, das heisst sie rücksichtsvoll mit neuen Pflichten (Ausübung des Stimm- und Wahlrechts) verschonen wollen, ihr aber gleichzeitig ohne Bedenken Pflichten im Zivilschutz zumuten. jws.

Aus den «Schaffhauser Nachrichten»

## Wo gibt es jetzt stimm- und wahlberechtigte Schweizer Frauen?

Stichtag 15. Dezember 1969

Frauen sind stimm- und wahlberechtigt in kantonalen und Gemeindeangelegenheiten in den Kantonen: Waadt (seit 1. Februar 1959), Neuenburg (seit 28. September 1959), Gené (6. März 1960), Basel-Stadt (26. Juni 1966), Tessin (19. Oktober 1969). Tritt erst 1971 in Kraft... Nur in kantonalen Angelegenheiten Basel-Land (23. Juni 1968)... In folgenden Kantonen sind die Gemeinden ermächtigt, das Frauenstimmrecht einzuführen: Graubünden (7. Oktober 1962, von den 221 Gemeinden haben acht das Frauenstimmrecht eingeführt: Chur, Landarena, Marmorera, Sils im Domleschg, Pontresina, Tumegg/Tomis, Arosa, Prätval)... Bern (18. Februar 1968): Von den 492 Gemeinden haben rund 260 das Frauenstimmrecht eingeführt... Zürich (14. September 1969): Von den 171 Gemeinden haben 75 das Frauenstimmrecht verwirklicht.

Frauenstimm- und -wahlrecht gibt es ausserdem: im Kanton Glarus für Kirchen-, Schul- und Fürsorgefragen (Landsgemeindebeschluss 1967), im Kanton Thurgau für Schulangelegenheiten (26. Januar 1969)... In den Patriziaten (Bürgergemeinden) des Kt. Tessin seit 1962. In den Bürgergemeinden von Riehen BS und Basel-Stadt schon seit Juni bzw. Dezember 1958. Die Bürgerinnen von Bettingen BS erhielten es in der Bürgergemeinde gleichzeitig mit dem Frauenstimmrecht in kantonalen und Gemeindeangelegenheiten (1966)... Das kirchliche Frauenstimm- und -wahlrecht sowie die Wählbarkeit der Frauen in gewisse Ämter ist in vielen Kantonen verwirklicht... Wählbar in alle Richterämter sind die Frauen selbstverständlich in den Kantonen Waadt, Neuenburg, Gené und Baselstadt (in diesen vier Kantonen können sie ihre Richter und Richterinnen aus selber wählen) und im Kt. Bern.

## Aus unseren Sektionen

10 Jahre Frauenstimmrecht im Kanton Neuenburg

Der Kantonalverband feierte die 10 Jahre Frauenstimmrecht mit viel Blumen, kurzen Reden und freundschaftlichen Gesprächen im Restaurant Beau-Rivage. Gäste waren neben den vielen verdienten Neuenburger Frauen der Grossratspräsidentin, je ein Vertreter des Regierungsrates und des Stadtrates von La Chaux-de-Fonds. Der Neuenburger Stadtrat erklärte in einem spröden Schreiben, er könne keinen Vertreter schicken. Der Fall sei im Protokoll nicht vorgesehen. Vor 10 Jahren habe er die Tatsache der Einführung des Frauenstimmrechts objektiv notieren müssen. Mehr liege nicht in seiner Kompetenz! Me Schaefer, die abtretende Kantonalpräsidentin (Raymonde Schweizer war am Nachmittag an ihrer Stelle gewählt worden) verlas den Brief, über den sich die zahlreich anwesenden Neuenburgerinnen herzhafte mokierten.

Der Kantonalverband der Waadtländerinnen

versammelte sich im September in Romainôtier. In ihrem Bericht wies die Präsidentin Mme Girard erneut darauf hin, dass die Frauenverbände gegen eine Unterzeichnung der europäischen Menschenrechtskonvention sind und erinnerte an die Motion Arnold, die wünscht, der Bundesrat solle den Weg der Einführung des Frauenstimmrechts durch Interpretation prüfen.

Ist der Frauenstimmrechtsverein Bern noch nötig? Oder soll er seinen Namen ändern?

So fragt der Verein in seinem Jahresbericht pro 1968, ist doch nun seit der Abstimmung vom 18. Februar 1968 das Frauenstimmrecht im Kanton Bern im Vormarsch. Die Antwort des Vereins: Es wäre eine Täuschung zu glauben, jetzt bleibe ihm nichts mehr zu tun. Nicht alle Frauen möchten einer Partei beitreten, möchten sich aber trotzdem objektiv orientieren lassen über das politische Geschehen. Diese überparteiliche Orientierung zu geben ist die Aufgabe der Frauenstimmrechtsvereine.

Die Sektion Lausanne

hat 1969 189 Mitglieder gewonnen! Wer macht's nach?

beim Betreten des Stimmlokals abgibt und sodann den Stimmzettel mit seinem eigenen einwirft. Die Stellvertretung in einer Gemeindeversammlung wäre etwas ganz anderes. Hier ist die persönliche Präsenz die Hauptsache. Zu den auf der Tagesordnung stehenden Geschäften können neue Anträge gestellt werden, und die Willensbildung erfolgt in der Versammlung selbst. Die vertretene Person kann also nicht zum voraus dem Vertreter Instruktionen geben. Es wäre dies eher eine Stellvertretung ähnlich wie bei der Vormundschaft, indem der Vertreter sich entschliessen muss, was er will. Wenn nach dem Wortlaut der Bestimmung anscheinend eine Gleichberechtigung besteht, indem jeder Ehegatte den andern vertreten kann, so ist doch anzunehmen, dass der Ehegatte sich nach wie vor als Vertreter der Familie fühlen würde und die Frau zu Hause bleibt. Man würde also mit dieser Bestimmung offiziell das Frauenstimmrecht einführen können, die Frauen aber nicht encouragieren, an der Gemeindeversammlung teilzunehmen; und eine solche Ermutigung brauchen unsere schlichteren Frauen! Damit würde der Hauptzweck des Weges von unten, nämlich die Einführung der Frauen in die Funktion der lebendigen Demokratie, nicht erreicht.

Dieses vom Regierungsrat vorgeschlagene neue Institut wird sicher noch zu grossen Diskussionen führen, und zwar zunächst in der grossrätlichen Kommission, welche am 24. November berostellt wurde.

L. R.





Brief aus Australien

<Jugendrevolte> in Australien

sfd. Die australische Jugend liegt, wie die Jugend überall in der Welt, im Kampf mit der älteren Generation; sie verwirft deren Wertegriffe, bekämpft den herrschenden Materialismus und fordert eine neue soziale Ordnung, ohne eigentlich zu wissen, was sie an ihre Stelle setzen soll.

Studenten und Mittelschüler

Es muss allerdings gesagt werden, dass wenigstens die Hochschüler und die älteren Mittelschüler in Australien einige konkrete Forderungen zu stellen haben. Diese betreffen die Beendigung der australischen Teilnahme am Vietnamkrieg und die Abschaffung der vor vier Jahren eingeführten allgemeinen Wehrpflicht.

Das Beispiel der Revolte an der Pariser Sorbonne hatte auch in Australien ansteckend gewirkt. Studenten und Mittelschüler trugen ihren Kampf auf die Strasse, wobei es nicht selten zu blutigen Zusammenstößen mit der Polizei kam.

Die «Kampfmittel»

Die beliebtesten Kampfmittel der Hochschüler-Revolte bestehen neben den gelegentlich gewalttätigen Strassenkumulten in der Verteilung von Flugchriften und in den immer beliebter werdenden «sit ins», bei denen es nicht selten zu leidenschaftlichen Auseinandersetzungen mit den Professoren kommt.

Ablehnung der Wehrpflicht

Es mag besonders in der Schweiz sonderbar erscheinen, dass sich die australische Jugend mit solcher Leidenschaft gegen die allgemeine Wehrpflicht auflehnt. Zur Erklärung muss darauf hingewiesen werden, dass es bis 1965 in Australien keine Wehrpflicht gegeben hat.

Erste Reformen

Einiges hat die revoltierende Jugend Australiens mit ihrer «direkten Aktion» auf den Strassen und in den Universitäten doch erreicht. Gerade in Monash, aber auch an verschiedenen anderen Universitäten werden jetzt Pläne zu einer Demokratisierung des Hochschulwesens und zur Teilnahme von Studenten an der Verwaltung ausgearbeitet.

Die Frau im Parlament — Beispiel Norwegen

Als Ergänzung zum Artikel «Frauen in europäischen Parlamenten» in Nr. 20 unseres Blattes veröffentlichten wir nachstehend einen Bericht über Frauen im norwegischen Parlament, dem Storting, verfasst durch eine in der Schweiz niedergelassene Norwegerin.

In den Parlamenten der europäischen Länder mit allgemeinem Stimmrecht ist — wie wir kürzlich in einem Artikel dieser Zeitung lesen konnten — die Vertretung der Frauen relativ schwach, zirka 10 Prozent derjenigen der Männer. Wenn wir aber bedenken, mit wie vielen Schwierigkeiten sie zu kämpfen haben, ganz abgesehen von einem immer noch herrschenden Vorurteil, so verstehen wir den Grund dazu.

Von den vier neuen Frauen im Storting meinte E. B.: «Am besten ist man unverheiratet, oder man wartet, bis die Kinder sich selber helfen können.» Da ihr Mann

durch seinen Beruf an den Wohnort gebunden ist, sieht sie ihn und die 15jährige Tochter nur über das Wochenende.

Hammerfest, die nördlichste Stadt Europas, sendet eine neue Vertreterin nach dem fast 2000 km entfernten Oslo. A. L. wird mit der Familie in Oslo «campieren», wie sie sagt.

Dass sich sogar eine Pfarrersfrau dem Parlament zur Verfügung stellt, ist bewundernswert, und auch dem Pfarrer muss man ein Lob spenden, wissen wir doch alle, wie oft «Frau Pfarrer» ein halbes Amt innehat. Aber eine gute Haushalthilfe — und ein naher Flugplatz (!) sind ihre Helfer, und zum Thema Frau-Politik sagte sie: «Die Frau ist oft selbst schuld, wenn sie schlecht vertreten ist. Sie strengt sich nicht früh genug an, um politisches Training zu erhalten.

Allgemein freuen sich die «Neulinge» auf ihre Aufgaben, obwohl sie wissen, dass eine Frau im Storting besonders von ihren Mitschwestern kritisch beobachtet wird. Alle vier lehnen sie die Behauptung ab, die Frau eigne sich nicht für Politik.

Frankreichs glückliche Jugend

Die französische Jugend ist glücklich, sie ist zufrieden, in der Gegenwart zu leben, sie vermisst nicht viel, es geht ihr gut. Wie? Sie glauben das nicht? Sie denken an den Mai vorigen Jahres, an die Revolte der Studenten? Sie denken an die Hunderttausende von jungen Franzosen, die die Schule verlassen und die nicht wissen, was mit sich anfangen, die keine Lehrstellen bekommen und die die Tore der technischen Lehranstalten verschlossen finden, weil alles überfüllt ist?

Wie ist es um die französische Jugend bestellt?

Nach einer Erhebung eines Meinungsforschungsinstituts, die im Auftrag der französischen Wochenzeitung «Express» durchgeführt wurde, wird zunächst festgestellt, dass jene, die zwischen 15 und 29 Jahre alt sind und zur berühmten «Nouvelle vague» gezählt werden, 21,5 % der Bevölkerung stellen. In Ziffern ausgedrückt sind es zehneinhalb Millionen. In dieser Jugend hat sich in den letzten zehn Jahren unzweifelhaft ein Wandel vollzogen. Aber man muss unterscheiden. Die Fahne der Kontestation, des Kampfes gegen die Gesellschaft, jene der Revolte gegen alles, was besteht, tragen die Studenten. In erster Linie. Die Studenten, das sind in Frankreich vor allem die Söhne und Töchter des Bürgertums. Kaum mehr als 10 % kommen aus Arbeiterkreisen. Aber die Enquête des Meinungsforschungsinstituts betraf junge Menschen aus allen Berufskreisen und sozialen Schichten. Arbeiter, Landwirte, Angestellte, Studierende, Angehörige freier Berufe. Will man den Ziffern Glauben schenken, dann erhält man auf die Frage: Ist die französische Jugend von heute glücklich und zufrieden? die unglaubliche Antwort: Ja. Auf die Frage: Sind sie glücklich, erwiderten 35 %: sehr glücklich. Und 54 %: ziemlich glücklich. Nicht sehr glücklich fanden sich 9 %. Und 2 % äusseren sich darüber nicht. Vielleicht fanden sie die Frage stupide, vielleicht wussten sie gar nicht, was das eigentlich ist: glücklich sein.

Was hat Bedeutung, um glücklich zu leben?

Nun, alle, genau 98 %, sind der Auffassung, dass es am wichtigsten sei, mit seinem Beruf zufrieden zu sein. Die Frage des Berufs beherrscht alles Sinnen und Denken. 95 % erklären es für wesentlich, gut zu wohnen, 84 % halten es für bedeutungsvoll, nur Kinder zu bekommen, wenn man sie wünscht. Der Ehe wird eine relativ beschränkte Bedeutung beigemessen. Nur 39 % glauben, dass man erst glücklich wird, wenn man geheiratet hat. Dieser Prozentsatz ist gleich bei Jungen und Mädchen. Man will möglichst lang seine Freiheit bewahren.

Die Analyse beweist mit Eklat den Platz, den die berufliche Position im Leben der jungen Menschen einnimmt. Dabei steht nicht einmal so sehr das Verdienen im Vordergrund, sondern die Zufriedenheit mit der Arbeit, die man leistet. Ein beträchtlicher Teil der jungen Leute ist zufrieden. Diese Zufriedenheit findet man in allen Schichten der Bevölkerung. Weniger in den Landwirtschaftskreisen, mehr unter der städtischen Bevölkerung. Es sind das Fehlen von ausreichenden Ferien und die wenigen Möglichkeiten, Urlaub vom Alltag zu nehmen, die besonders schwer empfunden werden. Bei den Landwirten sind es 67 %, die diesen Mangel als wesentlich bezeichnen, bei den Arbeitern 34 %.

Aber die Liebe hat bei den jungen Menschen an Bedeutung nicht verloren, im Gegenteil. 67 % der Mädchen und 45 % der jungen Männer messen ihr grosse Tragweite zu. Die Antworten sind interessant. «Die Liebe ist die einzige Form von Glück, die der Mensch immer gehabt hat.» Oder: «Es ist das Einzige, das überhaupt Bedeutung hat.»

Für viele ist die Liebe eine Zuflucht vor der Angst und dem Alleinsein. Sie stellt alles andere in den Hintergrund. Für 86 % ist die gegenseitige Treue hauptsächlich, das gegenseitige Vertrauen wesentlich. Man muss das richtig verstehen. Die Jugend weiss, dass vor allem sie von dem Wechsel zwischen dem Gestern und dem Morgen betroffen ist, sie weiss, dass dieser Wechsel nicht durch eine politische Revolution hervorgerufen wird, sondern vielmehr durch die phantastische Entwicklung der Technologie und ihrer wirtschaftlichen Auswirkungen. Sie ist sich dessen durchaus bewusst, dass sie anders leben wird, als die Eltern heute leben, anders und wahrscheinlich besser. Aber die jungen Menschen haben zu einem grossen Teil zugleich auch Angst und Beklemmung vor dem Ungewissen, vor der Zukunft. Nur eines wird morgen sein, was es gestern war: Die Liebe, die Treue zur Lebensgefährtin, das einzige Element der Stabilität und der Sicherheit.

Ist es eigentlich eine grosse Chance, heute, in dieser Zeit, zu leben? Trotz der Ungewissheit vor dem Morgen?

Auch da gibt es ein grosses Ja trotz alledem. 80 % bei den Mädchen, 74 % bei den Jungen. Und auf die Frage: Wird ihre Generation sich von jener ihrer Eltern unterscheiden, antworteten 92 %: Ja, sehr wesentlich unterscheiden.

Die Jungen befassen sich mit den aktuellen Problemen des Landes. Aber sie sind politisch nicht sehr aktiv. Und sie glauben auch nicht, dass sie die politische Entwicklung wesentlich beeinflussen könnten. Selbst die Ereignisse des Mai vorigen Jahres werden

Kurznachrichten Ausland

Die bekannte polnische Schauspielerin Ida Kaminska hat, ein Jahr nachdem sie ins Exil in die Vereinigten Staaten ausgewandert, in New York ein jüdisches Repertoiretheater eröffnet. Ihr erstes Stück «Bäume sterben aufrecht» von Alejandro Casona (Spanien) wurde in jüdischer Sprache gegeben und erntete begeisterte Kritiken in der New Yorker Presse.

Hélène Cixous

Den «Prix Médicis» erhielt die französische Schriftstellerin für ihren Roman «Dedans». Hélène Cixous wurde 1937 in Oran geboren, besuchte dann die Schulen in Algier und erzielte anschliessend Unterricht in Archacon, Bordeaux und Nanterre; zurzeit doziert sie englische Literatur in Vincennes. Frau Cixous hat bisher einen Novellenband unter dem Titel «Le prénom de Dieu» veröffentlicht.

Der Internationale Verband der Akademikerinnen (International Federation of University Women) hat unter dem Titel «A lamp of friendship» einen kurzen Ueberblick über die Geschichte des Verbandes 1918 bis 1968 herausgegeben. Verfasserin ist Edith C. Batho, eine frühere Vizepräsidentin.

Liechtenstein: Der Landtag erteilte der Landtagskommission den Auftrag, im neuen Wahlgesetz die Voraussetzungen für die Einführung des Frauenstimmrechtes in den Gemeinden zu schaffen.

Deutschland: Im Rahmen der Publikationen «Deutschland heute» ist eine von Ministerialrätin Dr. Frandsen verfasste Studie über «Die Frau» herausgegeben. Sie enthält Statistiken und einen Kommentar zur heutigen Stellung der deutschen Frau in Familie, Beruf und Gesellschaft (Franz Steiner Verlag, Bahnhofstrasse 39, Wiesbaden).

Oesterreich: Zum erstmaligen seit der Gründung vor 60 Jahren wurde eine Frau zum Obmann der grössten Elternvereinigung, der «Kinderfreunde», gewählt, und zwar die Vizebürgermeisterin von Wien, Gertrude

Zur Jagd auf Robbenbabies

Wie bereits in verschiedenen Schweizer Tageszeitungen berichtet wurde, ist die Jagd auf Robbenbabies durch die Bundesregierung Kanadas im Golf von St. Lawrence verboten worden. Sogar Flugzeuge und Helikopter dürfen während der Wurzeit dieses Gebiet nicht mehr überfliegen, um zu vermeiden, dass Robbenbabies, die nicht schwimmen können, erschreckt durch den Lärm, ins Wasser tauchen und ertrinken.

So erfreulich die Tatsache ist, dass Robbenbabies von nun an in Kanada geschützt sind, so darf nicht übersehen werden, dass in den internationalen Gewässern vor der Küste Labradors die Jagd beziehungsweise die Schlächtereie wie bis anhin fortgesetzt wird. Leider sind die Versuche der kanadischen Regierung gescheitert, mit Norwegen ein Abkommen abzuschliessen, die Jagd auf Robbenbabies ganz einzustellen und zu verbieten. Aus diesem Grunde hat die kanadische Regierung auch ihren Staatsangehörigen nicht untersagt, in jener Gegend in bisheriger Weise Robbenbabies zu jagen — ohne jegliche Begrenzung der Zahl.

Wenn bis jetzt die kanadische Regierung mit Bittriften überschüttet wurde, von dieser menschenwürdigen Jagd abzusehen, so wäre es nunmehr höchste Zeit, sich in gleichem Ausmass an die norwegische Regierung zu wenden. (Fiskeriminister Det. Klg. Fiskeridepartement Oslo/DEP, Norwegen.) Hoffentlich erreicht man durch diese erneute Bittaktion in absehbarer Zeit — vielleicht doch noch zu Beginn des Jahres 1970 vor Abschluss der Jagdvorbereitungen — das gewünschte Abkommen zwischen Kanada und Norwegen zu einem absoluten Schutz der Robbenbabies.

B. R. in der Neuen Zürcher Zeitung

kritischer beurteilt, als man es von der «Nouvelle vague» hätte erwarten können. Für 41 % waren sie ein Grund der Hoffnung, für 47 % aber ein Grund zur Unruhe. Den jungen Menschen aus den Arbeiterkreisen aber erschien sie nur zu 36 % positiv, zu 53 % hingegen negativ. Negativ trotz der erheblichen Erhöhung der Löhne. Und es ist ihrer Ansicht nach ein Unsinns, aus der Revolution eine permanente Einrichtung für exaltierte Söhne des Bürgertums zu machen.

Die französische Jugend ist für die europäische Zusammenarbeit.

Die französische Jugend ist sich dessen bewusst, dass ihr Land auf dem Gebiet der industriellen Technologie und Forschung stark im Rückstand ist, sie erklärt den Nationalismus für überholt und gefährlich, sie steht für die europäische Zusammenarbeit ein und für die internationale Solidarität.

Frankreichs Jugend marschiert nicht hinter schwarzen Fahnen

Sie sind zehneinhalb Millionen und sie werden morgen den Weg ihres Landes bestimmend beeinflussen. Glücklich, erfüllt von Lebensfreude, fasziniert vom technischen Fortschritt, zuversichtlich, zum Teil auch besorgt in die Zukunft blickend, Frankreichs Jugend marschiert nicht hinter schwarzen Fahnen, sie sagt in ihrer überwältigenden Mehrheit «ja» zur Gesellschaft von heute mit dem festen Willen, sie zu reformieren, um sie gerechter, freier und lebenswerter zu gestalten.

J. H., Paris

Sandner. — Die Leichtathletin Liese Prokop hat den Sport zugunsten der Politik aufgegeben und sich in das Provinzparlament von Niederösterreich wählen lassen.

Italien: Den zweiten Preis am 5. Internationalen Nicolò-Paganini-Wettbewerb in Genua hat die Amerikanerin Kathleen Lensky erhalten.

Niederlande: Die seit 14 Jahren vom Internationalen Archiv der Frauenbewegung herausgegebene Zeitschrift «Endeavour» wird ab 1970 ihr Erscheinen einstellen, da die nötigen Mittel nicht mehr zur Verfügung stehen.

Schweden: Verschiedene landwirtschaftliche und andere Haushaltsgeschäften stehen unter denselben Bedingungen wie den Mädchen auch den jungen Männern offen. Für Pflegeberufe oder Berufe des Gastgewerbes bilden sie eine ausgezeichnete Grundlage.

Israel: Die Knesset-Fraktionen haben nach den Parlamentswahlen dem Staatspräsidenten einmütig die bisherige Amtsträgerin Golda Meir für das Amt des Ministerpräsidenten vorgeschlagen, worauf sie mit der Bildung der Regierung beauftragt wurde.

Pfarrerin in Schweden immer noch umstritten

1958 wurde in der schweizerischen Kirche der Beschluss gefasst, Frauen zum Pfarramt zuzulassen. In der «Kirchlichen Sammlung» hat sich die Opposition gegen den von einer Mehrheit von Theologen und Laien getroffenen Entscheid zusammengeschlossen. Seither ist man heftigen Zusammenstössen sorgfältig aus dem Weg gegangen. In einer gewissen Anzahl von Stiften (Stift = Bistum) ist die Ordination von Frauen nach wie vor unmöglich. Zu heftigen Spannungen scheint es nun im mittelschwedischen Växjö zu kommen, wo der Bischof das Datum für die erste Ordination einer Frau im Stift festgesetzt hat, wo aber der rabiate Dompropst droht, die Hauptkirche des Stifts an diesem Tag geschlossen zu halten. Seinen Bischof nennt er «gestützt auf das Wort Gottes und die Bibel» eindeutig ungeeignet für sein Amt. Er bezichtigt ihn, den «Frieden im Stift» zu stören.



*Auch für Ihre Geschäftspost  
Pro Juventute-Marken!*

### Kurs für Verlobte

Die Landeskirchliche Eheberatungsstelle des Kantons Zürich führt im Januar/Februar 1970 wieder einen Verlobtenkurs durch. Der Kurs findet an sechs aufeinanderfolgenden Donnerstagsabenden, vom 8. Januar bis zum 12. Februar 1970, mit Beginn um 20 Uhr, im Kirchengemeindehaus Hottingen (Asylstr. 36, 8032 Zürich) statt.

Es werden vom biblischen, psychologischen, ärztlichen, juristischen und hauswirtschaftlichen Standpunkte aus Fragen der künftigen Ehe besprochen. Mitwirkende: Pfarrer, Arzt, Aertzin, Jurist, Heim- und Budgetberaterin.

Teilnahmegebühr: Fr. 20.- pro Person (inklusive Tee und Gebäck). Schriftliche oder telefonische Anmeldung bis zum 5. Januar 1970 an die Landeskirchliche Eheberatungsstelle, Dr. R. & H. Stolba-Huber, Wildbachstrasse 3, 8008 Zürich (Tel. 051 32 70 93, Mo, Mi, Fr 9-11 Uhr) erbeten. Den Interessenten werden genaue Programme zugesandt.

### Radio Beromünster Sendungen «Für die Frau»

29. Dezember 1969 bis 9. Januar 1970

Montag, 29. Dezember, 14 Uhr: Allzuviel ist ungesund – bewahren wir unsere Kinder vor Uebergewicht. (Das adipöse Kind.) – 1. Dr. med. Rolf Knöpfli, 2. Dr. med. Carl Haffter, 3. Dr. med. Jörg Girard, Elfi Schöpf

Dienstag, 30. Dezember, 14 Uhr: Aus Urgrossmutterns Kochbuch. Plauderei von Adolph Schaich. Leitung: Katharina Schütz

Mittwoch, 31. Dezember, 14 Uhr: Still im Aug' erglänzt die Träne. Lieder, die zu Herzen gehen, ausgewählt von Harro Torneck

Donnerstag, 1. Januar: Keine Sendung «Für die Frau»

Freitag, 2. Januar, 14 Uhr: Die Blume des Monats. Die Hyazinthe. Eine Sendung von Dorin Leon

Montag, 5. Januar, 14 Uhr: Notiers und probiers. – Schlüssel zur guten Gesundheit. – Kleine Bastelarbeit. – Fragen und Antworten. – Ein Rezept. – Kinder-aussprüche (Eleonore Hüni)

Dienstag, 6. Januar, 14 Uhr: Sinai – Wüste und Berg Gottes. Ein Bericht von Gisela Zoch. 2. Teil

Mittwoch, 7. Januar, 14 Uhr: Gesundheitsziehung ... einmal anders (Dr. med. Hermann Lüthi)

Donnerstag, 8. Januar, 14 Uhr: Das Jugendmuseum in Aarau. Ein Gespräch zwischen Klara Wehrli und Georges Wenk

Freitag, 9. Januar, 14 Uhr: 1. Was soll ich tun? Dr. Alice Wegmann gibt Auskunft über Rechtsfragen aus dem Alltag. – 2. Eltern fragen – wir antworten. Ratschläge für die Erziehung unserer Kinder

**Redaktion:**  
Clara Wyderko-Fischer  
Wylandstrasse 9, 8400 Winterthur  
Telephon (052) 22 76 56

**Verlag:**  
Druckerei Winterthur AG, 8401 Winterthur  
Telephon (052) 29 44 26

Abonnementspreis: Für die Schweiz per Post Fr. 17.40 jährlich, Fr. 10.- halbjährlich. Auslandsabonnement Fr. 20.50 pro Jahr. Erhältlich auch an Bahnhofskiosken. Abonnementeinzahlungen auf Postcheckkonto 84-58 Winterthur. – Insertionspreis: Die einspaltige Millimeterzeile oder auch deren Raum 20 Rp.; Reklamen: 60 Rp. – Placierungsvorschriften werden nach Möglichkeit berücksichtigt. – Inseratenschluss Mittwoch der Vorwoche.

Für unser Hotel mit angeschlossener Männer-Herberge suchen wir eine frohe

#### Mitarbeiterin zur Entlastung und als Vertreterin der Hausmutter

Dieser vielseitige, interessante Posten erfordert Aufgeschlossenheit, Initiative, Geschick im Umgang mit Personal und Gästen sowie Freude an einer sozialen Aufgabe.

Wir bieten frohe Arbeitsgemeinschaft, 5 1/2-Tage-Woche, nettes Zimmer, Kost und rechten Barlohn.

Eintritt möglichst bald.

**Hoepzi zur Helmet**, Verwalter H. Leu,  
Gerechtigkeitsgasse 50, 3011 Bern,  
Telephon 031/22 04 36

Durch ein Abonnement des Schweizer Frauenblattes unterstützen Sie das unabhängige Organ der fortschrittlichen, intelligenten Schweizer Frau, das für politische Freiheit und Gleichberechtigung kämpft.

**Gleiche  
Arbeit  
Gleicher  
Lohn**

**90%**

aller Einkäufe besorgt die Frau. Mit Inseraten im «Frauenblatt», das in ger ganzen Schweiz v. Frauen jeden Standes gelesen wird, erreicht der Inserent höchsten Nutzeffekt seiner Reklame.

**Durch  
Inserate  
zu  
Erfolg!**

## Frohe Festtage wünschen Ihnen



Bahnhofstrasse 73

«Zum Brotkorb»  
W. Bertschl, Sohn  
Bäckerei  
Marktgasse 7/9, Zürich



### Heinrich Gelbert

PFAFF-Näh- und -Bügelmaschinen  
Talacker 50  
Telephon 23 98 92  
8001 Zürich



Goldschmied  
Limmatquai 94  
Zürich

### Uebersax + Co.

Limmatquai 66  
8001 Zürich

### BOSSHARDT

Limmatquai 120, Zürich

### Reformhaus Elisabeth Mazzola

Talacker 35  
8001 Zürich

### Grieder & Co.

Damen- und Herrenmoden

Paradeplatz  
8001 Zürich

### Zürcher Frauenverein für alkoholfreie Wirtschaften

Dreikönigstrasse 35  
8002 Zürich

### Familie L. Hilli

Vegetarisches Restaurant  
Sihlstrasse 28  
8001 Zürich

### G. und M. Sommer

Garten-Hotel  
8400 Winterthur

### Drogerie Ida + Clara Kamber

Freiestrasse 29  
4000 Basel



Winterthur

### Pelz-Weiss

Spalenberg 43  
4000 Basel

### Gaswerk der Stadt Winterthur

Technikumstrasse 22  
8400 Winterthur



Gerbergasse  
Basel



Obertor 19, 8400 Winterthur, Tel. 052 23 90 60  
Spezialabteilung für elektronische Orgeln

**25 Jahre Benedict-Schule  
St. Gallen!**  
Dr. W. Keller, St.-Gallen, pat. Sekundarlehrer,  
St.-Leonhard-Strasse 28, Alesmark  
Neue Tageskurse: ab 27. April 1970  
Arztgehilfen - Präzisionslaboranten - Di-  
plomkurse (Jahreskurse). Unser grosser Vor-  
teil: Spezialärztlich-chirurgische  
Leitung Dr. med. chir. FMH, medizinische Laborantin, dipl. Rot-  
kreuzschwester, Praktische Übungen in modernster Spe-  
zialambulanz und med. Labor.  
Verlangen Sie bitte unsere Referenzen und Prospekt!  
Benedict - Arztgehilfen-, Sprach- und  
Handelschule St. Gallen, Tel. 071/22 55 44  
Die verbreitetste Privatschule der Schweiz

Küsnacht, Zürich  
**Kunststube Maria Benedetti**  
Seestrasse 160, Tel. 90 07 15  
Die interessante GALERIE mit best-  
geführtem RESTAURANT und täg-  
lichen Konzerten am Flügel.  
Bitte berücksichtigen Sie die Inserenten  
des Schweizerischen Frauenblattes!

## Für Ihre Kochbücher-Bibliothek

Als Anregung und Nachschlagewerk  
für eine feine, abwechslungsreiche Küche  
sind die Bücher aus der Nelly-Reihe unentbehrlich.  
Sie gehören auch zu den kleinen  
Geschenken, die jede Frau entzücken.

Soeben erschienen:

### FRITURE

Mit diesem Buch führt uns  
Marianne Kaltenbach sorgfäl-  
tig in die vielseitige Kunst des  
Fritierens ein.

Aus dem Inhalt:

- Brillat-Savarin und die Friture
- Vegetarische Hauptgerichte
- Frittierte Fleischgerichte
- Fische, die in der Friture schwimmen
- Frittierte Käsegerichte
- Italien, das Land des Fritto misto

- Beilagen und Garnituren
- Menüvorschläge
- Originelle Frituren aus aller Welt

und vieles andere mehr im  
neuen, grösseren Format mit  
vielen farbigen Abbildungen  
Fr. 8.60.

### FRITURE

#### BESTELLSCHEIN

Senden Sie mir mit Einzahlungsschein / Per Nachnahme:

- \_\_\_\_\_ «Iss und nimm ab» à Fr. 8.50
- \_\_\_\_\_ «Claudines Gartenjahr» à Fr. 7.80
- \_\_\_\_\_ «Die schönsten, die besten Sommersalate» à Fr. 6.80
- \_\_\_\_\_ «Alltags- und Festtagsspeisen aus Brot» à Fr. 5.80
- \_\_\_\_\_ «Kräuter für die Küche» à Fr. 5.80
- \_\_\_\_\_ «Delikate Gemüse» à Fr. 6.80
- \_\_\_\_\_ «Nellys beste Fischrezepte» à Fr. 6.80
- \_\_\_\_\_ «Pikantes Gebäck» à Fr. 7.80
- \_\_\_\_\_ «Wintergemüse zur Gaumenfreude» à Fr. 7.80
- \_\_\_\_\_ «Gastfreundschaft unkompliziert» à Fr. 7.80
- \_\_\_\_\_ «Desserts» à Fr. 7.80
- \_\_\_\_\_ «Frituren» à Fr. 8.60

Adresse des Bestellers:  Frau  Fräulein  Herr

Strasse \_\_\_\_\_ Postleitzahl/Ort \_\_\_\_\_

Druckerei Winterthur AG, Administration NELLY, Postfach 210, 8401 Winterthur

## Handkolorierte Blumenkarten

für besonders festliche Glückwünsche

- |              |                |              |             |
|--------------|----------------|--------------|-------------|
| Malve        | Himalaja-Zeder | Clematis     | Feuerlilie  |
| Kalikanthus  | blaue Winde    | Chrysantheme | Apfelblüten |
| Tannenzweig  | gelbe Narzisse | Semper vivum | Kamelle     |
| Christusdorn | Bergblumen     | Yucca        | Christrosen |

Enzeln Fr. 4.50, 10 Karten Fr. 40.-, 6 Karten Fr. 25.- + Porto  
Schwarzweiss-Mäppchen in Postkartengrösse mit 7 Tessiner Motiven  
(Val Verzasca oder Brissago) à Fr. 4.20 + Porto  
Verena Knobel, Bahnhofstrasse 18, 8353 Elgg